

# 与論島方言助詞の研究

野原三義

## はじめに

本調査は1982年2月に行ったものである。方言を教えて下さった方々は、麦屋（西）が野口才蔵（1918）、那間が竹下茂徳（1904）、古里が川畑谷城、朝戸が池田慶子（1920）、立長が堀行ウメ（1915）、茶花が竹内得吉（1904）の方々である。

記述は麦屋（西）方言を中心に行う。用法の足りないものは、他方言で行う。

地名は次のように略して括弧でくくる。麦屋（西）→麦。那間→那。古里→古。朝戸→朝。立長→立。茶花→茶。地名が無いのは麦屋（西）である。

## 1. 格助詞

### 1-1. ga

#### 主格

- |   |     |
|---|-----|
| wa:ga mjuŋ (私が見る)   |     |
| wa:ga tsukujunganeŋi firi (私が作るようにせよ。前の ŋi は si のようにも発音される) |     |
| ?uraga kondarabo wa:ga koredo (お前が食わないと私が食うぞ)               |     |
| ?ariga kuribo: wakajuŋ (あれが来れば分かる)                          |     |
| ?ariga tume:tusa: ?idurudaraga (あれが探しているのはどれか)              |     |
| ta:ga fitfidaragaja: (誰がしたのかな)                              |     |
| ta:gaga fitfaragaja: (誰がしたのかな)                              |     |
| wa:ga mjuŋ (私が見る)   | (那) |
| wa:ga mjutŋukutu (私が見ておくから)                                 | 〃   |
| wa:ga mjutŋufiga (私が見ているから)                                 | 〃   |
| wa:ga mju:kutu (私が見るから)                                     | 〃   |
| wa:ga tŋukujungane:ŋi tŋikuri (私が作るように作れ)                   | 〃   |
| ?uraga korondarabo: wa:ga korendo: (お前が食わんと私が食うぞ)           | 〃   |
| ?ariga kuribo: wakajuŋ (あれが来れば分かる)                          | 〃   |
| ?ariga tume:tusa: nu:daraga (あれが探しているのは何か)                  | 〃   |
| wa:ga mjuŋ (私が見る)   | (古) |
| wa:ga tsukujungane:ŋi firi (私が作るようにせよ)                      | 〃   |
| ?uraga konda:bo: wa:ga koreŋ (お前が食わんと私が食う)                  | 〃   |
| ?ariga kuribo: wakajuŋ (あれが来れば分かる)                          | 〃   |

- ?ariga me:ti ?aikju:sa: ?iduruda:ga (あれが探しているのはどれか) ♪  
 ta:ga fitfaga (誰がしたか) ♪  
 ta:ga fitfige:ra (誰がしたか [分からない]) ♪  
 wa:ga mjuŋ (私が見る) (朝)  
 wa:ga mju:ru tuki (私が見るとき) ♪  
 wa:ga tfikungane:fi tabo:ri (私が作るようにしてください) ♪  
 wa:ga hamiti (私が [運搬のために] 頭上に乗せる) ♪  
 ?uraga konda:bo: wa:ga korendo: (お前が食わんと私が食うぞ) ♪  
 ♪ koronda:bo: ♪ ♪ ♪  
 ?uraga ju:raban firandarabaŋ ?ura kattido: ♪  
 お前が しても しなくても お前の 勝手だ  
 ?ariga kjumbo: wakajuŋ (あれが来れば分かる) ♪  
 ?ariga tume:tusa: nu: je:bjū:raga (あれが探しているのは何でしょうか) ♪  
 ta:ga fitfaraga (誰がしたのだろうか) ♪  
 tarufinaga fitfaraga (どの方がしたのだろうか) ♪  
 ♪ ja:bitaraga ( ♪ なさったのだろうか) ♪  
 ?uratfaga fitfa: ?arannui (君達がしただろう) ♪  
 wa:ga mjuŋ (私が見る) (立)  
 wa:ga tfikujungane:fi tfikurjo: (私が作るように作れ) ♪  
 ♪ ♪ tfikutitabo:ri (私が作るように作ってください) ♪  
 ?uraga kombo: wa:ga kamjundo: (お前が食わんと私が食うぞ) ♪  
 ta:ga fitfaga (誰がしたか) ♪  
 ta:ga fitfaraga (誰がしたか [分からない]) ♪  
 wa:ga tsukujungane:fi firi (私が作るようにせよ) (茶)  
 ?uraga kondarabo: wa:ga korendo: (お前が食わんと私が食うぞ) ♪  
 ?ariga ku:bo: wakajuŋ (あれが来れば分かる) ♪  
 ?ariga tume:tafa: ?idurudaraga (あれが探しているのはどれか) ♪  
 ta:ga fitfanga (誰がしたか) ♪  
 次は、指示強調のようにも考えられる。  
 mitfinanti ?asidufiga wa: kwa: (道で遊んでいるのが私の子)  
 mitfina:no:ti ?ajibju:figa wa: kwa: je:bjūŋ (道で遊んでいるのが私の子です) (朝)  
 mitfina:nanti ?afidufiga wa: kwa: (道で遊んでいるのが私の子) (茶)  
 係助詞 n (も) ・ ja (は) が付いて特示強調。  
 ta:gaŋ wakarannu (誰がも分からない)  
 taru:gaŋ wakarāŋ (誰がも分からない) (那)  
 ?urago: narannu (君がは分からない) ♪

?uragan dikiranu (お前がも出来ない) (茶)

係助詞 ga が付く

ta:gaga fitfara (誰がしたのだろうか) (茶)(古)(朝)(那)

ta:gaga fitfaraga (誰がしたのだろうか) ♪

jaburatfasa: ta:gaga (壊したのは誰がか) (立)

対象を示す。

φ uritu ?aritu ?iduruga jassangga (これとあれとどれが安いか)

φ uritu ?aritwa: ?iduruga jafikuga (これとあれとはどれが安いか) (那)

φ uritu ?aritu ?iduruga jassajabju:raga (これとあれとどれが安いでしょうか) (朝)

?ariga okinawa je:bjui (あれが沖縄でございます) (朝)

φ uritu ?arituja ?iduruga jassangga (これとあれとはどれが安いか) (立)

?ariga ?ukina: (あれが沖縄) ♪

?ariga jambaru (あれが沖縄) ♪

φ uritu ?aritu ?iduruga jassangga (これとあれとどれが安いか) (茶)

?ariga ?okinawado:ja: (あれが沖縄だよ) ♪

## 2. 所有格

wa:tfaga munu (我々の物)

wa:tfaga ja: (我々の家)

?ariga ne:fa: wanu je:tantfin naradzi (彼のように私でも出来ない) (那)

wanuja ?ariga ne:fa: naradzi (私は彼のように出来ない) ♪

wana: ?ariga ne:fa: kibai nannu (私は彼のように気張れない) (古)

wa:tfaga ja: (私達の家) (朝)

?amaŋ wa:tfaga pattai (向こうも私達の畑) (立)

?ariga ne:fa: wanu je:baŋ kibararannu (彼のように私でも出来ない) (茶)

wa:tfaga munu (私達の物) ♪

wa:tfaga ja: (私達の家) ♪

### 1 - 2. nu

#### 主格

wunagugadi furumunu wuiganu firannui (女さえ知っているのに男が知らないか)

?arja: tfikju:nu ?agajuntana pattai ?uttŋu (彼は月が上がるまで畑を耕す)

φ urijantŋu wakarannumunu nu:nu wakajunga (これさえ分からないのに何が分かるか)

wunagugadi dikju:rumunu wuiganu dikiradzitŋi ?aimui (那)

女さえ 出来るのに 男が 出来ないと言っても あるか

?arja: tfikkju:nu ?agaruntana pattai ?utfui (彼は月が上がるまで畑を耕す) ♪  
wunagunu fu:rumunu wuiganu jiranu muno: neg (古)

女が するもの 男が 出来ないものは 無い

?arja: tfikkju:nu ?agajunta:na pattai ?utfutag (彼は月が上がるまで畑を耕す) ♪  
wunagugadi dikijurumunu wuiga pitfunu dikiradzitfiŋ ?ajabjummui (朝)

女でさえ 出来るのに 男の 人が 出来ないと言っても ありますか

?anfino: tfikju:nu ?agajunta:na pattai ?uttŋi ?e:bjui ♪  
あの人は 月が 上がるまで 畑を 耕して おられる

?arja: tfikkju:nu ?agajunta:na pattai ?uttŋi (立)

彼は 月が 上がるまで 畑を 耕す

φ ussagaridu wakajuru nu:nu wakajugga (これだけぞ分かる何が分かるか) ♪  
wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutŋi ?ammui (茶)

女さえ 出来るのに 男が 出来ないと言って あるか

?arja: tfikkju:nu ?agaruntana pattai ?uttŋuŋ (彼は月が上がるまで畑を耕す) ♪  
φ urigadi wakaranumunnu nu:nu wakajugga

これさえ 分からないのに 何が 分かるか ♪

#### 対象

?waŋkanu ujui (豚がいる) (朝)

#### 所有、所属

?attŋa:nu ŋikamanta:na mattŋu:ri (明日の朝まで待っておれ) (古)

?upifasa: gadzimiru ?insasa: kunibunu ɕi: (朝)

大きいのは ガジマル 小さいのは ミカンの 木

?anuŋo: ?uratŋo: ?idanu φ ukiŋkati ?idzanga (あのね君らはどの辺に行ったか) ♪

?attŋa:(nu) ŋikamantana mattŋuri (明日 (の) 朝まで待ってくれ) (茶)

#### 1-3. kara

#### 空間の出発点

?anu pitŋa: ?idakara kitŋaraga (あの人は何処から来たか)

junnukara napantana ?ikjuŋ (与論から那覇まで行く)

?anu pitŋua: ?idakara kitŋaraga (あの人は何処から来たか) (那)

♪ ?wa:tŋaraga ( ♪ いらっしゃったか) ♪

♪ menŋe:bitaraga ( ♪ ) ♪

♪ ma:tŋaraga ( ♪ ) ♪

?anu pitŋa: ?idakara kitŋanga (あの人は何処から来たか) (古)

?anu pitŋa: ?idakara ?e:bitaraga (あの人は何処からいらっしゃったか) (朝)

?asatokara mugijakati ?ikjuŋ (朝戸から麦屋へ行く) ♪

?anu pitʃa: ?idakara kitʃaraga (あの人は何処から来たか) (古)

?anu pitʃua: ?idakara kitʃaraga (あの人は何処から来たか) (茶)

〃 ?wa:tʃaraga ( 〃 いらっしやったか) 〃

?agasakara mugijantana ?ikjuŋ (茶花から麦屋まで行く) 〃

次は、時間の終了、場所のような意。接続助詞のような働きも感じられる。

rittʃo:kati ?idzikara jindzakati pajuŋ (立長へ行ってから麦屋へ行く)

rittʃo:kara ?idzi~ (立長へ行って~)

namakaranʃi ?agasakati ?idzaŋ (那間から通って [を]通って] 茶花に行った)

#### 1-4. kati, katʃi

##### 場所

june:ja pi:sakutu øa:katija ?idziraranu (夕方は寒いから外へは出られない)

?uŋkati ?idzanumun nun tuti kunnu (海へ行ったが何も取って来ない)

?uŋkati ?ikjurugantʃana pattaikati koi muttʃi ?ikjuŋ

海に 行きながら 畑へ 肥 持って 行く

rittʃo:kati ?idzikara jindzakati pajuŋ (立長へ行ってから麦屋へ行く)

〃 jindzabarukati pajuŋ ( 〃 )

?uro: ?idakati ?ikjuntʃiga (君は何処へ行くか。tiと同じだが kati の方が詳しいという)

june:ja pi:sakutu pa:katʃa: ?idziraraŋ (夕方は寒いから外へは出られない) (那)

katʃa: はkatʃi+ja(は)である。

?uŋkatja: ?idzaʃiga nu:n turaradzi (海には行ったが何も取られない) 〃

katja:はkati+ja(は)である。

?uŋkati ?ikjurugantʃana pattaikati koi hatamiti ?ikjuŋ 〃

海に 行きながら 畑に 肥 担いで 行く

purusatakarani n:dzakati pajuŋ (古里は通って麦屋へ行く) 〃

karanʃiはkatinʃiとも言う。~を、経路しての意。

june:ja pi:sakutu pa:katija ?ikuno: (夕方は寒いから外へは行くな) (古)

?uŋkati ?idzaʃiga nun turaradzi (海へ行ったが何も取れない) 〃

?uŋkati ?ikisa: pattaikati koi mutʃi ?idzaŋ 〃

海へ 行きながら 畑へ 肥 持って 行った

namakaranʃi ?agasakati ?idzaŋ (那間を、通って茶花へ行った) 〃

?amakati ?idzantʃiŋ urandaro: (向こうに行ってもいないだろう) 〃

june:gato: pi:sanu pa:katja: ?idziraranu (夕方は寒いから外へは出られない) (朝)

?uŋkati ?idzakuta: nu:n tuti ku:rarja:biradantaŋ 〃

海に 行ったが 何も 取って 来られませんでした

?uŋkati ?ikjurugantʃana pattaikati koi katsudzi ?ikjabaŋ 〃

- 海に 行きながら 畑に 肥 担いで 行きました  
 rittʃo: mawati ʔagasakati ʔikjuŋ (立長廻って茶花に行く) 〃
- ʔure:ja ʔidakati ʔe:bjuntʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) 〃  
 〃 ʔidakati me:bjuntʃiga ( 〃 〃 ) 〃
- ʔure: ʔidakati ʔe:bjuntʃiga (貴方はどこへいらっしゃいますか) 〃  
 〃 ʔidakati me:bjuntʃiga ( 〃 〃 ) 〃
- ʔasatokara jindʒabarukati ʔikjabjuŋ (朝戸から麦屋に行きます) 〃
- 話者が jindʒabarū というより mugija というほうがよいかと言われた
- ʔanujo: ʔuratʃo: ʔidanu ø ukij̄kati ʔidzanga (あのね君らはどの辺に行ったか) 〃
- june:ja pi:sakutu pa:kati ʔidzinna (夕方は寒いから外へ出るな) (立)
- ʔuŋkati ʔikjurugantʃana pattaikati koi muttʃi ʔikijo: 〃
- 海に 行きながら 畑に 肥 持って 行けよ
- june:ja pi:sakutu pa:kati ja ʔidziraradzi (夕方は寒いから外へは出られない) (茶)
- ʔuŋkati ʔidzafiga nu:in tuti ku:dantaŋ (海に行ったが何も取って来なかった) 〃
- ʔuŋkati ʔikisa: pattaikati koi hatamiti ʔidzaga 〃
- 海に 行きながら 畑に 肥 担いで 行った
- hano: tu:ti ø urusatukati ʔidzaga (叶通って古里に行った) 〃
- tu:ti(通って)の代わりに ø uiti(越えて)と言ってもよい
- ʔure:ja ʔidakati ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) 〃
- ʔanujo: ʔuratʃo: ʔidamangurakati ʔidzanga (あのね君らはどの辺りに行ったか) 〃

## 対象

- tarukati tabaku turatʃanga (誰に煙草やったか)
- tarukati ʔun turatʃanga (誰に芋をやったか) (那)
- tarukati kwaji turatʃanga (誰に菓子やったか) (古)
- taruʃinakati ʔagiratʃanga (どなたへあげたか) (朝)
- tarukati kwaja: ʔagiratʃanga (誰に菓子はあげたか) (茶)
- tarukati kwaja: ʔe:ʃitʃanga (誰に菓子はあげたか) 〃
- 上の方が敬意が上位とのことである
- tarukati kwaja: turatʃanga (誰に菓子はやったか) 〃
- tarukati kwaja: ko:tʃanga (誰に菓子はやったか) 〃

## 1-5. ti

## 場所

- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くのか)
- ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか)
- ʔidati ʔidzanga (何処へ行ったか)

ʔanujo: ʔuratʃo:jo: ʔidanaga:ti ʔidzanga (あのね君らはどの辺に行ったか)	
ʔuro: ʔida:tiga (君は何処へか)	(那)
ʔuro: ʔida:ti ʔikuntʃiga (君は何処へ行くのか)	〃
ʔure:ja ʔida:ti ʔikjuntʃiga (貴方は何処へ行きますか)	〃
ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか [目上])	〃
ʔure:ja ʔida:ti ʔe:bjuntʃiga ( 〃 [より目上])	〃
ʔure:ja ʔida:ti me:bjutʃiga ( 〃 [最上])	〃
ʔure:ja ʔida:ti ma:tʃitabentʃiga ( 〃 [極上])	〃
ʔuratʃo: ʔida:ti ʔidzanga (君らは何処へ行ったか)	〃
ʔuro: ʔida:ti pajunga (君は何処へ行くか)	(古)
ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか)	〃
ʔida:ti ʔwa:tʃiga je:ra wakaradzi (何処へいらっしゃったか分からない)	(朝)
ʔida:ti ma:tʃiga je:ra wakajabiradzi (何処へいらっしゃったか分かりません [目上])	〃
ʔida:ti me:bitiga je:ra wakajabiradzi ( 〃 [極上])	〃
ʔuro: ʔida:tiga (君は何処にか)	(立)
ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか)	〃
ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くのか)	(茶)
ʔida:ti ʔidzanga (何処へ行ったか)	〃
ʔanujo: ʔuratʃo: ʔida:ti ʔidzanga (あのね君らは何処へ行ったか)	〃

## 1-6. tu

## 相手、共同者

tarutu ʔe:kui ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)	
tarutu ʔo:tanga (誰と喧嘩したか)	
tarutu ʔo:ti kitʃanga (誰と喧嘩して来たか)	
tarutu ʔekkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)	(茶)
tarutu ʔekkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)	(古)
taruʃinatu ʔekkoi ʃitʃaraga (どなたと喧嘩したのだろうか)	(朝)
tarutu ʔekkoi ʃitʃaraga (誰と喧嘩したのだろうか)	(立)
tarutu ʔikkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)	(茶)

## 並列

ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassanga (これとあれとどちらが安い)	
ϕ uritu ʔaritwa: ʔiduruga jajikuga (これとあれとはどちらが安い)	(那)
ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassajabju:raga (これとあれとどちらが安いですか)	(朝)
ϕ uritu ʔarituja ʔiduruga jassanga (これとあれとはどちらが安い)	(立)
ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassanga (これとあれとどちらが安い)	(茶)

- φ uritu ?aritu ?iduruja jassanga (これとあれとどちらが安い) ♪  
 φ uritu ?aritu: ?iduruga jassanga (これとあれとはどちらが安い) ♪

1-7. fi, fi

## 手段

- φ unu ?a:magaija nu:fi tfukutanga (この菓子は何で作ってあるか)  
 ?unu hatimuna: nu:fi tsukutanga (このおかずは何で作ってあるか) (那)  
 ?unu okadza: nu:fi tfukutanga (このおかずは何で作ってあるか) (朝)  
 pafi kore (箸で食べ) (立)  
 pafi ?agiri (箸であげろ) ♪

## 1-8. nan, nai, nai

## 場所

- ?aria: ja:nag uiga fura (あれは家にいるだろうか)  
 ja:nag usa: tandaruga (家にいるのは誰々か)  
 φ umanag ?aju:mi: (ここにあるか)  
 ?arja: ja:nai (又は nag) uiga fura (あれは家にいるだろうか) (那)  
 ja:nai uisa: tandaruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 φ umanai ?ajummui (ここにあるか) ♪  
 ?arja: ja:nag ujurai (あれは家にいるだろうか) (古)  
 ja:nag usa: tarutaruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 ?ura tfuidaki ja:nai ujummui (君一人だけ家にいるか) (朝)  
 ?arja: ja:nai uiga fu:ra (あれは家にいるだろうか) ♪  
 ?anfjino: ja:nai uiga fu:ra (あの方は家にいるだろうか) ♪  
 ja:nai ?e:sa: tandaru je:bju:raga (家にいらっしゃるの誰々ですか) ♪  
 φ umanai ?ajummui (ここにあるか) ♪  
 φ umanag ?ajummui と言ってもよいがnaiの方がよいとのこと。  
 ?arja: ja:nai uiga fu:ra (あれは家にいるだろうか) (立)  
 ja:nai uifa: tandaruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 φ umanai ?ajummui (ここにあるか) ♪  
 ?arja: ja:nai uiga fura (あれは家にいるだろうか) (茶)  
 ?arja: ja:nai ?e:ga fura (あれは家にいらっしゃるだろうか) ♪  
 ja:nai uifa: tandaruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 φ umanai ?ammui (ここにあるか) ♪

## 時

- ?atunag ?ura tfuidaki nuko:jummui (後に君一人だけ残るか)



- ʔatunai ʔura ttʃuibakkai nuko:jummui (後に君一人だけ残るか) (那)  
 ʔatunaj ʔura ttʃui no:jummui (あとに君一人残るか) (古)  
 ʔatuna:i ʔura tʃui nuko:jummui (あとに君一人残るか) (立)  
 ʔatunai ʔura tʃui nuko:jummui (あとに君一人残るか) (茶)

## 対象

- wa:tʃan sabaninan nuitʃasaija: (私達もサバニに乗りたくないなあ)  
 wa:tʃaj ʔumanan nuitʃasaija: (私達も馬に乗りたくないなあ)  
 wa:tʃaj ʔumanai nuitʃasai (私達も馬に乗りたくない) (那)  
 wa:tʃam puniŋkanai nuitʃasai (私達も船に乗りたくない) 〃  
 wa:tʃam punigamanai nuitʃasai (私達も小舟に乗りたくない) 〃  
 wa:tʃan sabaninai nuitʃasai (私達もサバニに乗りたくない) 〃  
 wa:tʃan sabaninan nuitʃasai (私達もサバニに乗りたくない) (古)  
 古里のnanはniとしてsabaniniとしてもよいとのこと。共通語の影響であろうか。  
 wa:tʃan sabaninai nuitʃasajabjui (私達もサバニに乗りたくないです) (朝)  
 wa:tʃan sabaninai nuitʃasai (私達もサバニに乗りたくない) (茶)

## 1-9. no:ti, no:te, nanti

## 場所

- mitʃinanti ʔasidufiga wa: kwa: (道で遊んでいるのが私の子)  
 siのsは口蓋化している。  
 mitʃina:no:ti ʔafidusa: wa: kwa: (道で遊んでいるのは私の子) (那)  
 mitʃino:ti ʔafibju:sa: wa: kwa: (道で遊んでいるのは私の子) (古)  
 mitʃina:no:ti ʔafibju:figa wa: kwa: je:bjuj (朝)  
 道で 遊んでいるのが 私の子 です  
 mitʃinna:no:te ʔafidufa: wa: warabi (道で遊んでいるのは私の子) (立)  
 mitʃina:nanti ʔafidufiga wa: kwa: (道で遊んでいるのが私の子) (茶)  
 茶花で道をmitʃina:ともmitʃiともいうので、これらのnaは1-8のnaとは別のものかもしれない。

## 1-10. N

## 対象

- ʔuraNja firarannu (君には出来ない)  
 taruNij wakaraj (誰にも分からない) (那)  
 Nのあとのiは、那覇方言のwaj(私)にn(も)が付くときwannijになるような発音のつごう上のものか。  
 ʔuraNja narannu (君には出来ない) 〃

ʔuraNja dikiranu (君には出来ない) (茶)

## 1-11. nja

## 目標

- ʔum punnja patʃige:ra wakaraj (芋掘りに行ったかも分からん)  
 ʔum punnja ʔidzige:ra wakaranu (芋掘りに行ったかも分からない) (古)  
 ʔum punnja ʔidza: ajabirandarai (芋掘りに行ったのではないでしょう) (朝)  
 ʔum punnja ʔidzige:ra wakarannu (芋掘りに行ったかも分からない) (茶)

## 1-12. je:kuN, e:kumma, je:kumma, e:kun, je:kum, jokka

## 比較の基準

- taruje:kuNja pe:ku ku: (誰よりも早く来い)  
 junnuje:kuNja ʔirabuja ʔupifaj (与論よりは沖永良部は大きい)  
 最初の例je:kuNjaが(よりも)に当たるのであれば、もう一つ形が増えることになる。  
 taru:e:kumma pe:ku ϕ u:jo: (誰よりも早く来いよ) (那)  
 ʔokieraba: junnuje:kun ʔu ϕ ifaj (沖永良部は与論より大きい) 〃  
 junnuje:kumma jerabuja ʔupifai (与論より沖永良部は大きい) (古)  
 taruje:kum pe:ku ʔuiri (誰より早く起きろ) 〃  
 taru:je:kumma pe:ku mudirjo: (誰より早く戻れ) (朝)  
 〃 mudurjo: ( 〃 ) 〃  
 junnujokka ʔiraba: ʔupiku (与論より沖永良部は大きい) 〃  
 ʔirabuja junnuje:kumma ʔupiku je:bjui (沖永良部は与論より大きいです) (立)  
 taru:je:kum pe:ku ku: (誰より早く来い) (茶)  
 ʔirabua: junnuje:kun ʔupifa (沖永良部は与論より大きい) 〃  
 これらの助詞の末尾のmaは、徳之島方言の係助詞「も」のma系につながるものである。

## 1-13. naga

## 並列

- ʔupupitʃunaga warabinaga ʔupu:sa ujui (大人やら子供やら沢山いる)  
 この方言のp音はϕ音に聞こえるが、確認すると両唇破裂音である。  
 ʔu ϕ u ϕ itʃunaga warabinaga ʔuppu:sa ujui (大人やら子供やら沢山いる) (那)  
 那間のʔuratʃo: ʔidanaga ʔidzanga (君らはどの辺に行ったか) という例は、接尾語とするほうがよいかもしれない。  
 ʔupupitʃunaga warabintʃa:naga ʔupu:sa ui (大人やら子供達やら沢山いる) (古)  
 ʔupupitʃunaga warabinaga ʔuppu:sa ujui (大人やら子供やら沢山いる) (立)  
 ʔu ϕ upitʃunaga warabinaga ʔupu:sa ujui (大人やら子供やら沢山いる) (茶)

## 2. 係助詞

## 2-1. ga (疑問)

## 文末用法

- nu:nati wanuntja mjunga (どうして私ばかり見るか)
- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君はどこへ行くのか)
- ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか)
- ʔariga tume:tusa: ʔidurudaraga (あれが探しているのはどれか)
- nu:nati ʔaʃigadi ja:sanga (どうしてそんなに弱いのか)
- ʔanu pitʃa: ʔidakara kitʃaraga (あの人は何処から来たのか)
- tarukati tabaku turatʃanga (誰に煙草やったか)
- tarutu ʔe:kui ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)
- kjo:tʃaʃa: taruga (壊したのは誰か)
- ja:naj usa: tandaruga (家にいるのは誰々か)
- ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassanga (これとあれとどちらが安いか)
- ϕ urijantʃuŋ wakarannumunu nu:nu wakajunga (これさえ分からないのに何が分かるか)
- ʔari: ϕ uri: ʔiduruga (あれかこれかどれか)
- nuttʃi ʔi:hadamjuntʃiga (何と言いやがるか)
- ʔidati ʔidʒanga (どこへ行ったか)
- ϕ unu ʔa:magaija nu:ʃi ʃukutanga (このお菓子は何で作ったか)
- ʔanujo: ʔuratʃo:jo: ʔidanaga:ti ʔidʒanga (あのね君らはねどの辺に行ったか)
- nu:nati wanuntja: mjunga (どうして私を見るか) (那)
- ʔitʃaʃi wanuntʃa: mitʃunga (どうして私を見ているか) //
- nu:ga wanuntʃa: mabujunga (どうして私を見ておられるか) //
- ʔuro: ʔida:tiga (君は何処へか) //
- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くのか) //
- ʔuro: ʔida:ti pajuntʃiga (君は何処へ行くのか) //
- ʔuro: ʔida:ti ʔentʃuga (君は何処へいらっしゃるのか) //
- ʔure:ja ʔida:ti ʔikjuntʃiga (あなたは何処へ行くのか)
- ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか。目上) //
- ʔure:ja ʔida:ti ʔe:bjuntʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか。より目上) //
- ʔure:ja ʔida:ti me:bjutʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか。最上) //
- ʔure:ja ʔida:ti ma:tʃitabentʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか。極上) //
- ʔariga tume:tusa: ʔidurudaraga (あれが探しているのはどれか) //
- ʔitʃaʃi aʃi jwasanga (どうしてあんなに弱いのか) //
- nu:nati aʃi jwasanga (どうしてあんなに弱いのか) //

- ʔanu pitʃua: ʔidakara kitʃaraga (あの人は何処から来たのか) 〃
- ʔanu pitʃua: ʔidakara ʔwa:tʃaraga (あの人は何処からいらっしゃったか) 〃
- ʔanu pitʃua: ʔidakara menʃe:bitaraga (あの人は何処からいらっしゃったか) 〃
- ʔanu pitʃua: ʔidakara ma:tʃaraga (あの人は何処からいらっしゃったか) 〃
- tarukati ʔun turatʃanga (だれに芋やったか) 〃
- tarutu ʔekkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか) 〃
- ta:gaga ʃitʃaraga (誰としたか) 〃
- kjo:tʃasa: taruga (壊したのは誰か) 〃
- ja:nai uisa: tandaruga (家にいるのは誰々か) 〃
- ϕ uritu ʔaritwa: ʔiduruga jaʃikuga (これとあれとはどれが安いか) 〃
- ϕ urigadi wakaranumunu nu: wakajunga (これさえ分からないのに何が分かるか) 〃
- ʔunu hatimuna: nu:ʃi tsukutanga (このおかずは何で作ってあるか) 〃
- ʔunu hatimuna: nu:ʃi tsukutiga ( ) 〃
- ʔuratʃo: ʔida:ti ʔidʒanga (あなたは何処へ行ったか) 〃
- ʔuro: ʔida:ti pajunga (君は何処へ行くか) (古)
- ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか) 〃
- ʔariga me:ti ʔaikjusa: ʔiduruda:ga (あれが探しているのはどれか) 〃
- ʔanu pitʃa: ʔidakara kitʃanga (あの人はどこから来たか) 〃
- tarukati kwafi turatʃanga (誰に菓子やったか) 〃
- tarutu ʔekkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか) 〃
- ta:ga ʃitʃanga (誰がしたか) 〃
- kowafitasa: taruga (壊したのは誰か) 〃
- watasa: taruga (割ったのは誰か) 〃
- ja:naj usa: tarutaruga (家にいるのは誰々か) 〃
- nu:nati wantʃa mjunga (どうして私ばかり見るか) (朝)
- ʔure:ja ʔidakati ʔe:bjuntʃiga (貴方はどこへいらっしゃいますか) 〃
- ʔundʒa: ʔidakati me:bjuntʃiga ( ) 〃
- ʔuro: ʔikjunnudu ʔikannudu ʔitʃa ʃunga (君は行くか行かないかどうするか) 〃
- ʔure: ʔidakati ʔe:bjuntʃiga (貴方はどこへいらっしゃいますか) 〃
- ʔure: ʔidakati me:bjuntʃiga ( ) 〃
- ʔariga tume:tusa: nu: je:bjura:ga (あれが探しているのは何でしょうか) 〃
- nu: nati ʔaʃigadi juasaraga (どうしてそんなに弱いのか) 〃
- ʔanu pitʃa: ʔidakara ʔe:bitaraga (あの人は何処から来られたのか) 〃
- taruʃinakati ʔagiratʃanga (どの方にあげたか) 〃
- taruʃinatu ʔekkoi ʃitʃaraga (どの方と喧嘩したか) 〃
- ta:ga ʃitʃaraga (誰がしたか) 〃

- tarufinaga fitfaraga (どの方がしたか) 〃
- tarufinaga ja:bitaraga (どの方がなさったか) 〃
- ja:nai ʔe:sa: tandaru je:bj:raga (家におられるのは誰々でございますか) 〃
- ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassajabju:raga (これとあれとどれが安いですか) 〃
- ϕ urjantʃug wakaranumunu nu:nu wakajabjunga 〃
- これさえ 分からないのに 何が 分かりますか
- ϕ urjantʃug wakaranumunu nu:nu wakajunga 〃
- これさえ 分からないのに 何が 分かるか 〃
- ʔaridu ϕ uridu ʔiduruga (あれかこれかどれか) 〃
- nuttʃi ʔju:raga (何と言うか) 〃
- nuttʃi ʔja:bj:raga (何と言いますか) 〃
- ʔunu okadza: nu:ʃi ʔfukujabitanga (このおかずは何でお作りになったのですか) 〃
- ʔanujo: ʔuratsʃo: ʔidanu ϕ ukinkati ʔidzanga (あのね君らはどの辺に行ったのか) 〃
- nu:nati wanuntʃa: mjunga (どうして私ばかり見るか) (立)
- ʔuro: ʔida:tiga (君は何処へか) 〃
- ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) 〃
- ʔanu pitʃa: ʔidakara kitfaraga (あの人は何処から来たのか) 〃
- tarutu ʔekkoi fitfaraga (誰と喧嘩したのか) 〃
- ta:ga fitʃaga (誰がしたか) 〃
- ta:ga fitfaraga (誰がしたのか) 〃
- jaburatʃasa: ta:gaga (壊したのは誰がか) 〃
- ja:nai uifa: tandaraga (家にいるのは誰々か) 〃
- ϕ uritu ʔarituja ʔiduruga jassanga (これとあれとはどれが安いか) 〃
- ϕ ussagaridu wakajuru nu:nu wakajunga 〃
- これだけぞ 分かる 何が 分かるか (これだけしか分からない後は何も分からない) 〃
- nu:nati wanuntʃa: mjunga (どうして私ばかり見るか) (茶)
- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くか) 〃
- ʔure:ja ʔidakati ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) 〃
- ʔariga tume:tufa: ʔidurudaraga (あれが探しているのはどれか) 〃
- nu:nati ʔaʃigadi juasanga (どうしてあんなにまで弱いのか) 〃
- ʔanu pitʃua: ʔidakara kitfaraga (あの人はどこから来たか) 〃
- ʔanu pitʃua: ʔidakara ʔwa:tʃaraga (あの人はどこからいらっしゃったか) 〃
- tarukati kwafa: turatʃanga (誰に菓子をとらしたか) 〃
- tarukati kwafa: ko:tʃanga (誰に菓子をやったか) 〃
- tarukati kwafa: ʔagiratʃanga (誰に菓子を上げたか) 〃
- tarukati kwafa: ʔe:ʃitʃanga (誰に菓子を差上げたか) 〃

tarutu ʔikkoi ʃitʃanga (誰と喧嘩したか)	〃
ta:ga ʃitʃanga (誰がしたか)	〃
kjo:tʃaru pitʃua: taruga (壊した人は誰か)	〃
ja:nai uifa: tandaruga (家にいるのは誰々か)	〃
ϕ uritu ʔaritu ʔiduruga jassanga (これとあれとどれが安いか)	〃
ϕ urigadi wakaranumunnu nu:nu wakajunga	
これさえ 分からないのに 何が 分かるか	〃
ʔaridu ϕ uridu ʔiduruga (あれかこれかどれか)	〃
ʔuro: nuttʃuntʃiga (君は何と言っているのか)	〃
ʔida:ti ʔidzanga (何処へ行ったか)	〃
ϕ unu hatimunua: nu:ʃi tsukutanga (このおかずは何で作ってあるか)	〃

## 文中用法

係結法ga…-ra、結びの-raにさらに陳述が付くなどの用法。

ʔarja: ja:nan uiga ʃu:ra (あれは家にいるのかなあ)	
ta:gaga ʃitʃaragaja: (誰がしたかなあ)	
ʔarja: ja:naŋ uiga ʃura (あれは家にいるかなあ)	(那)
ta:gaga ʃitʃara (誰がしたのか)	〃
ta:gaga ʃitʃaraga (誰がしたかなあ)	〃
ʔanu ʔju:ja ϕ ukaga era wakarannu (あの魚は鱈かもしれない)	〃
nu:da:ga ʔaʃi juwasaru (どうしたあんなに弱いのか)	(古)
ta:gaga ʃitʃara (誰がしたのか)	〃
ʔarja: ja:nai uiga ʃu:ra (あれは家にいるだろうか)	(朝)
ʔanʃino: ja:nai uiga ʃu:ra (あの方は家にいるかしら)	〃
ta:gaga ʃitʃara (誰がしたのか)	〃
taruga je:ra wakaradzi (誰か分からない)	〃
taruʃinaga wakajabiradzi (どなたさまか分からない)	〃
ʔida:ti ʔwa:tʃiga je:ra wakaradzi (何処へ行ったか分からない)	〃
ʔida:ti me:bitiga je:ra wakajabiradzi (何処へいらっしゃったか分からない)	〃
ʔida:ti ma:tʃiga je:ra wakajabiradzi ( )	〃
ʔarja: ja:nai uiga ʃu:ra (あれは家にいるだろうか)	(立)
ʔarja: ja:nai uiga ʃura ( )	(茶)
ʔarja: ja:nai ʔe:ga ʃura (あれは家にいらっしゃるだろうか)	〃
ta:gaga ʃitʃara (誰がしたのか)	〃

## 2-2. du (強調)

係結びdu…-ru形、基本的に陳述との呼応。

?upa: saibakkaidu nuduru (お祖父さんは酒ばかりぞ飲んでいる)

?upa: saibakkaidu ?agituru (お祖父さんは酒ばかりぞ召し上がっている)

?arja: nintibakkaidu uru (あれは寝てばかりぞいる)

kino:du kitfando:ja: (昨日ぞ来たんだよ)

?aridu jambarudo: (あれがぞ沖縄だよ)

kino:du kitfaru (昨日ぞ来た) (那)

同じ意味機能と思われる kinodu kitfi という形もある。強調ではない kino: kju:taŋ (昨日来た)、kino: kitfi (昨日来た) という形もある。この連用形のような形とも呼応であろうか。

kino:du kjabitaru (昨日ぞ来ました) ♪

gafukutudu jo:dzin firijo: tfussami (だから用心せよと言うんだ) ♪

?aridu jambaru (あれぞ沖縄) ♪

kinjo:du ku:rarju:taru (昨日ぞ来られた) (古)

kino:du kja:bitaru (昨日ぞ来ました) (朝)

?anfino: ja:nai ujundu nai (あの方は家にいるかしら) ♪

?anfino: ja:nai ?e:bjundu nai (あの方は家にいらっしゃるかしら) ♪

?anfino: ja:nai me:bjundu nai (あの方は家にいらっしゃるかしら) ♪

上の3例の連用形とも呼応関係であろうか。

gafikutudu tju:i fi ?aikitja: ?jundo:ja (だから用心して歩けと言うんだよ) ♪

?aridu jambaru je:bjug (あれぞ沖縄です) ♪

?aridu jambaru je:bjui (あれぞ沖縄です) ♪

kino:du kitfaru (昨日ぞ来た) (立)

φ ussagaridu wakajuru nu:nu wakajunga (それだけぞ分かる何が分かるか) ♪

φ ussagaridu wakajui (それだけぞ分かる) ♪

上は奄美の終止形との呼応である。那覇にはこういう呼応関係はない。

?aridu ukina: (あれぞ沖縄) ♪

kino:du kitfaru (昨日ぞ来た) (茶)

gafukutudu jo:dzin firitfitfi ?itfasa: (だから用心せよと言ったじゃないか) ♪

?aridu ?okinawa (あれぞ沖縄) ♪

## 2-3. ja

本方言は融合現象があるので、例をあげる。上例のよう、麦屋(西)は地名を省略する。他の場合で、例が重複しない場合は、例と地名の頭の文字をあげる。

## 1、融合しない

a:→ ?wa:ja (豚は)、tʃa:ja (茶は)

u:→ ?ju:ja (魚は)

e:→ june:ja (夕方は)、?ure:ja (あなたは)、?atuge:ja (~くらいは)

i→ katija (~へは)、dakija (~だけは)、?amagaija (菓子は)

u→ ?irabuja (沖永良部は)、?erabuja (沖永良部は 古)、?iduruja (どれは)、figutuja (仕事は)、?arituja (あとれは 立)、?upuja (お祖父さんは 那)、wanuja (私は 那)、  
那の両例は古では融合する。同一方言の同じ音声環境でも融合したり、しなかったりする例がある。

u→ wunaguwa (女は 立) の wa は、共通語の影響ではなく、沖永良部方言のように本来の形かもしれない。単独では wa はほとんど ja に変化したが、融合現象では wa の過程を経ていることが分かるからである。

N→ je:kuNja (~よりは)、?uraNja (君には)、wanuNja (私には 朝)

## 2、融合する

a+ja→o: ?uro: (君は)。?urago: (君がは)、?waŋko: (豚は)、ϕ usso: (これだけは)

以上3例は那。junegato: (夕方は)、?anfino: (あの方は)、puko: (鱻は) 以上3例は朝。wuigo: (男は) 以上は立。

上の例はjaがwaに変化する前に融合したもので、a+jaではなく、a+wa→o:と考えたほうが分かりやすい。この方は奄美にある現象で、西日本にもまま見られる現象である。

a+ja→a: ?assa: (あのようには)、?affa: (あのようには 朝)

i+ja→ja:。Ci+ja→Cja:であるが、直音化することがある。?arja: (あれは)、usa: (いるのは)、tume:tusa: (探しているのは)、kjo:tʃafa: (壊したのは)、?upisafa: (大きいのは)、?insafa: (小さいのは)。uisa: (いるのは)、kjo:tʃasa: (壊したのは)、?u ϕ ifasa: (大きいのは)、?inasasa: (小さいのは)、?urafakuja: (君くらいでは)、?afidusa: (遊んでいるのは)、ϕ urja: (これは)、?upkatja: (海へは)、ne:ja: (ようには) 以上は那。  
?afibju:sa: (遊んでいるのは)、?aikjusa: (歩いているのは)、kowafitasa: (壊したのは)、watasa: (割ったのは) 以上は古。pa:katja: (外へは)、?e:sa: (いるのは)、?upifasa: (大きいのは)、?insasa: (小さいのは) 以上は朝。?afidufa: (遊んでいるのは)、uifa: (いるのは)、jaburatsafa: (破ったのは) 以上は立。tume:tufa: (探しているのは)、kwaf a: (菓子は)、dakja: (~だけは) 以上は茶。

i+ja→e: ?ure: (それは)

1例だが上のようにe:になるのがあった。これは沖縄に多い例である。

u+ja→

ここの例は、ja以前のwaが付いた形であろう。Cu+wa→Cwa:で、次いでwが落ちてCa:と変化したり、wがuになりa:に変化するものもある。

pitja: (人は)。figutwa: (仕事は)、jukwa: (うそは)、?aritwa: (あれとは)、hatimuna:



(おかずは)、?okieraba: (沖永良部は)、pitʃua: (人は) 以上は那。?u φ a: (お祖父さんは)、wana: (私は) 以上は古。?undza: (あなたは)、?upa: (お祖父さんは)、?iraba: (沖永良部は)、ʃiguta: (仕事は)、?okadza: (おかずは) 以上は朝。?aritia: (あれとは)、ʃigutua: (仕事は)、hatimuna: (おかずは) 以上は茶。

u+ja→o: ?uratʃo: (君らは)。muno: (ものは)、tʃo: (人は) 以上は古。

この融合も沖縄に多い例である。

### 主題を表す

?uro: ?ida:ti ?ikjuntʃiga (君は何処へ行くのか)

?uro: ?ikjundu ?ikandu (君は行くか行かないか)

?ure:ja ?ida:ti ?entʃiga (貴方は何処へいらっしゃるか)

?anu ?wa:ja sambjakkibakkai ka:jutaŋ (あの豚は三百斤ぐらいかかりよった)

?arja: nintibakkaidu uru (あれは寝てばかりいる)

?ariga tume:tusa: ?idurudaraga (あれが探しているのはどれか)

?assa: wanuŋ kibararannu (あのようには私も出来ない)

?anu ?atuge:ja wanne:baŋ kibararannu (あれくらいは私でも出来ない)

?arja: ja:nag uiga ʃura (あれは家にいるかな)

?arja: tʃikju:nu ?agajuntana pattai ?uttʃuŋ (あれは月が上がるまで畑耕している)

?anu pitʃa: ?idakara kitʃaraga (あの人は何処から来たか)

kjo:tʃaʃa: taruga (壊したのは誰か)

ja:nag usa: tandaruga (家にいるのは誰々か)

?uratʃo: jukusinna (君らは嘘いうな。iは確認するとiになる)

φ uridakija muttʃu:jo: (これだけは持ってこいよ)

?uraNja ʃirarannu (君には知らない。君がは知らないを聞いたもの)

φ unu ʃigutuja nariturannu mununati ?itʃami:ja:

この 仕事は 馴れてないので 疲れるなあ

φ unu ?a:magaija nu:ʃi tʃukutanga (この菓子は何で作ってあるか)

?anu ?ju:ja pukage:ra wakarannu (あの魚は鱻かもしれない)

### 詳述

june:ja pi:sakutu φ a:katija ?idʒirarannu (夕方は寒いから外へは出られない)

junnuje:kuNja ʃirabuja ?upifaŋ

与論よりは 沖永良部は大きい。?upifaŋ の代わりに ?upiku を用いてもよい。

taruje:kuNja pe:ku ku:ha (誰よりも早く来い) の意である。従って、「与論よりは」は「与論よりも」の可能性もある。

?upisaʃa: gadʒimaru ?iNsafa: tubira (大きいのはガジマル小さいのはトベラ)

## 強示

- φ uritu ʔaritu ʔiduruja jassanga (これとあれとどちらは安いか)  
 ʔure: je:tin ʔitijumbo: tatararjundoja: (それはでも無くすと叩かれるぞ)  
 共通語でいうと、「こそが」「をこそ」のような意である。  
 目的の「を」に近い  
 tʃa:ja ʔaburjuntana tʃigjuŋ (茶は溢れるまで注ぐ)

## 主題を表す

- mitʃina: no: ti ʔafidusa: wa: kwa: do: (道で遊んでいるのは私の子だ) (那)  
 ʔuŋkatja: ʔidzaʃiga nu: n turaradantaŋ (海に行ったが何も取れなかった) ♪  
 ʔuro: ʔida: ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くのか) ♪  
 ʔuro: ʔikjundu ʔikannudu (君は行くか行かないか) ♪  
 ʔure: ja ʔida: ti ʔikjuntʃiga (貴方は何処へ行くのか) ♪  
 ʔure: ja ʔida: ti ʔentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか [目上]) ♪  
 ʔure: ja ʔida: ti ʔe: bjuntʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか [より目上]) ♪  
 ʔure: ja ʔida: ti me: bjuntʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか [最上]) ♪  
 ʔure: ja ʔida: ti ma: tʃitabentʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか [極上]) ♪  
 ʔupuja saibakkai nudi (お祖父さんは酒ばかり飲んでいる) ♪  
 ʔupuja saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり上がっている) ♪  
 ʔupuja saibakkai ʔe: ʃi (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている) ♪  
 ʔupuのp音は破裂と摩擦の中間のような音声である。言い切りの形で聞いたが、連用形のような形である。  
 ʔanu ʔwaŋko: sambjakkibakkai ka: juŋ (あの豚は三百斤ぐらいかかる) ♪  
 ʔarja: nibutibakkai ujui (あれは寝てばかりいる) ♪  
 ʔariga tume: tusa: nu: daraga (あれが探しているのは何だろうか) ♪  
 ʔariga ne: ʃa: wanu je: tantʃiŋ kibararadzi (あれのように私でもきばれない) ♪  
 ʔarja: ja: nai uiga ʃura (あれは家にいるだろうか) ♪  
 ʔarja: tʃikkju: nu ʔagaruntana pattai ʔuttʃui  
 あれは 月が 上がるまで 畑 耕している ♪  
 ʔanu pitʃua: ʔidakara kitʃaraga (あの人は何処から来たか) ♪  
 kjo: tʃasa: taruga (壊したのは誰か) ♪  
 kjo: ratʃasa: taruga (壊したのは誰か) ♪  
 ja: nai uisa: tandaruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 ʔokieraba: junnu: kuŋ ʔu φ iku (沖永良部は与論より大きい) ♪  
 ʔokieraba: junnu: kum magiku (沖永良部は与論より大きい) ♪  
 形容詞の ku 語尾は、終止形で聞いたもの。

- φ uritu ʔaritwa: ʔiduruga jafikuga (これとあれとはどれが安い) 〳  
 φ usso: muttʃu:jo: (これだけは持ってこいよ) 〳  
 ʔarja: ʔukinawado: (あれは沖縄だ) 〳  
 ʔuraNja narannu (君には出来ない) 〳  
 ʔurafakuʃa: narannu (君くらいでは出来ない) 〳  
 ʔunu ʃigutwa: nariradana ʔagumafai (この仕事は慣れてないから疲れる) 〳  
 ʔunu hatimuna: nu:ʃi tsukutangga (このおかずは何で作ってあるか) 〳  
 ʔanu ʔju:ja φ ukagaera wakarannu (あの魚は鱻かもしれない) 〳  
 ʔuratʃo: ʔidanaga ʔidzangga (君らはどの辺に行ったか) 〳

## 詳述

- june:ja pi:sakutu pa:katʃa: ʔidziraraŋ (夕方は寒いから外へは出られない) 〳  
 wanuja ʔariga ne:ʃa: naradzi (私は彼のように出来ない) 〳  
 ʔuratʃo: jukwa: ʃinna (君らは嘘は言うな) 〳  
 ʔu φ ifasa: gadzimaruru ʔinsasa: kunibu (大きいのはガジマル小さいのは蜜柑) 〳

## 強示

- φ uritu ʔaritwa: ʔidura: jafikuga (これとあれとはどれは安い) 〳  
 ʔidura: のところに ʔidurwa: も表れるが前者が普通である。「どれが」とすると単に格を  
 表すようになるから、「どれこそが」のような意で、強示としたい。  
 次は格助詞 ga + 係助詞 ja である。  
 ʔurago: narannu (君がは出来ない) 〳

## 主題を表す

- mitʃino:ti ʔaʃibju:sa: wa:kwa: (道で遊んでいるのは私の子) (古)  
 wunagunu ʃu:rumunu wuiganu ʃiranu muno: neŋ 〳  
 女が 出来るのに 男が 出来ない もの ない  
 june:ja pi:sakutu pa:kati ʔikuno: (夕方は寒いから外へ行くな) 〳  
 ʔuro: ʔida:ti pajungga (君は何処へ行くか) 〳  
 ʔuro: ʔikjundu ʔikandu (君は行くか行かないか) 〳  
 ʔure:ja ʔida:ti ʔentʃiga (あなたは何処へいらっしゃいますか) 〳  
 ʔu φ a: saibakkai ʔagatui (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている) 〳  
 ʔanu ʔwaŋko: sambjakkimbakkai ka:titju:sa 〳  
 あの 豚は 三百斤ぐらい かかったそう  
 ʔariga me:ti ʔaikju:sa: ʔiduruda:ga (あれが探しているのはどれか) 〳  
 ʔarja: ja:nai ujurai (あれは家にいるだろうか) 〳  
 ʔarja: tʃikju:nu ʔagajunta:na pattai ʔutʃutaŋ 〳  
 あれは 月が 上がるまで 畑 耕していた

- ʔanu pitʃa: ʔidakara kitʃanga (あの人は何処から来たか) ♪  
 junnuje:kumma jerabuja ʔupifai (与論より沖永良部は大きい) ♪  
 kowafitʃasa: taruga (壊したのは誰か) ♪  
 watasa: taruga (割ったのは誰か) ♪  
 ja:naŋ usa: taru taruga (家にいるのは誰々か) ♪  
 ʔura tʃo: juku ʃinna (君らは嘘つくな) ♪

## 詳述

- wana: ʔarigane:ʃa: kibai nannu (私はあれのように気張れない) ♪

## 主題を表す

- ʔure:ja ʔidakati ʔe:bjuntʃiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) (朝) ♪  
 ʔundza: ʔidakati me:bjuntʃiga (貴方さまはどこへいらっしゃいますか) ♪  
 ʔuro: ʔikjunnudu ʔikannudu ʔitʃa ʃunga (君は行くか行かないかどうするか) ♪  
 ʔupa: saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている [少し上]) ♪  
 ʔupa: saibakkai ʔe:ʃi ( ♪ [上]) ♪  
 ʔupa: saibakkai ʔe:ʃinʃa:ri ( ♪ [極上]) ♪  
 ʔarja: ju φ u:tibakkai ujui (あれは休んでばかりいる) ♪  
 ʔanu ʔwanʃo: sambjakkibakkai ka:taigisajabjui ♪  
 あの 豚は 三百斤ぐらい かかったそうです  
 ʔariga tume:tusa: nu: je:bjuraga (あれが探しているのは何ですか) ♪  
 ʔarja: ja:nai uiga ʃu:ra (あれは家にいるかしら) ♪  
 ʔan ʃino: ja:nai uiga ʃu:ra (あの方は家にいるかしら) ♪  
 ʔan ʃino: tʃikju:nu ʔagajunta:na pattai ʔuttʃi ʔe:bjui ♪  
 あの 人は 月が 上がるまで 畑 耕して おられる  
 ♪ ʔuttʃui ♪  
 ♪ 耕している ♪  
 ʔanu pitʃa: ʔidakara ʔe:bitaraga (あの人は何処からいらっしゃったか) ♪  
 junnujokka ʔiraba: ʔupiku (与論より沖永良部は大きい) ♪  
 ja:nai ʔe:sa: tandaru je:bjuraga (家にいらっしゃるの誰々ですか) ♪  
 ʔuro: juku ʃinna (君は嘘いうな) ♪  
 ʔuratʃo: juku ʃinna (君らは嘘いうな) ♪  
 φ usso: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) ♪  
 φ unu ʃiguta: narituradana ʔitʃamja:bjuido: ♪  
 この 仕事は 慣れてないから 疲れますねえ  
 ʔunu ʔokadza: nu:ʃi tʃukutanga (このおかずは何で作ったか) ♪  
 ʔanujo: ʔuratʃo: ʔidanu φ ukiŋkati ʔidzanga (あのね君らはどの辺に行ったか) ♪

## 詳述

- ʔafja: wanuNja kibararja:birannu (あれ程は私には気張れない) 〃  
 ʔupiʔasa: gadzimarʔ ʔinasasa: kunibunu ʔi: 〃  
 大きいのは ガジマル 小さいのは ミカンの 木  
 ʔanu ʔju:ja puko: ʔajabirandarai (あの魚は鱈はでないでしょうか) 〃

## 強示

- ϕ uritu ʔaritu ʔiduruja jassajabju:raga 〃  
 これと あれと どれは 安いでしょうか

## 主題を表す

- mitʔinna: no: te ʔafidufa: wa: warabi (道で遊んでいるのは私の子) (立) 〃  
 june:ja pi:sakutu pa:kati ʔidzinna (夕方は寒いから外へ出るな) 〃  
 ʔuro: ʔida:tiga (君は何処へか) 〃  
 ʔuro: ʔikjundu ʔikandu (君は行くか行かないか) 〃  
 ʔure:ja ʔida:ti ʔentʔiga (貴方はどこへいらっしゃいますか) 〃  
 ʔupa: saibakkai ʔagiti ʔe:i (お祖父さんは酒ばかり飲んでいらっしゃる) 〃  
 ʔarja: nibutibakkai ujui (あれは寝てばかりいる) 〃  
 ʔarja: ja:nai uiga ʔu:ra (あれは家にいるだろうか) 〃  
 ʔarja: ʔjikkju:nu ʔagajunta:na pattai ʔuttʔui  
 あれは 月が 上がるまで 畑 たがやしている  
 ʔanu pitʔa: ʔidakara kitʔaraga (あの人は何処から来たか) 〃  
 ʔirabuja junnuje:kumma ʔupiku je:bjui (沖永良部は与論より大きいです) 〃  
 jaburatʔasa: ta:gaga (破らしたのは誰が) 〃  
 wana: arando : (私ではないよ) 〃  
 ja:nai uifa: tandaruga (家にいるのは誰々か) 〃  
 ϕ uritu ʔarituja ʔiduruga jassanga (これとあれとはどれが安い) 〃

## 詳述

- wunaguwa nasarije:ʔiga wuigo: nasaradzi (女は出来るが男は出来ない) 〃  
 waは共通語の影響ではなく、隣の沖永良部島のように本来のものである可能性がある。

## 主題を表す

- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʔiga (君は何処へ行くのか) (茶) 〃  
 ʔuro: ʔikjundu ʔikannudu (君は行くか行かないか) 〃  
 ʔure:ja ʔidakati ʔentʔiga (貴方は何処へいらっしゃいますか) 〃  
 ʔupa: saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている) 〃  
 ʔanu ʔwa:ja sambjakkimbakkai ʔatag (あの豚は三百斤ぐらいあった) 〃

- ʔarja: nibutibakkai utaŋ (あれは寝てばかりいた) ♪
- ʔariga tume:tuʃa: ʔidurudaraga (あれが探しているのはどれだろうか) ♪
- ʔarigane:ʃa: wanu je:baŋ kibararannu (あれのように私でも気張れない) ♪
- ʔarja: ja:nai uiga ʃura (あれは家にいるだろうか) ♪
- ʔarja: tʃikkju:nu ʔagaruntana pattai ʔuttʃuŋ  
あれは 月が 上がるまで 畑 耕している ♪
- ʔanu pitʃua: ʔidakara kitʃaraga (あの人は何処から来たか) ♪
- tarukati kwaʃa: ʔagiratʃanga (誰に菓子をあげたか) ♪
- kjo:tʃaru pitʃua: taruga (壊した人は誰か) ♪
- ja:nai uifa: tandaruga (家にいるのは誰々か) ♪
- ʔirabua: junnuje:kum pju:ʃa (沖永良部は与論より広い) ♪
- ʔuratʃo: juku ʃinna (君らは嘘いうな) ♪
- ϕ uritu ʔaritu: ʔiduruga jassanga (これとあれとはどれが安い) ♪
- ϕ ussadakja: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) ♪
- ϕ uridakja: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) ♪
- ʔarja: ʔipja: (あれは伊平屋) ♪
- ʔuro: nutʃun tʃiga (君は何と言っているか) ♪
- ʔuraNja dikiranu (君には出来ない) ♪
- ϕ unu ʃigutua: narituradana darjui (この仕事は慣れてないから疲れる) ♪
- ϕ unu hatimunua: nu:ʃi tsukutanga (このおかずは何で作ってあるか) ♪
- ʔanu ʔju:ja sabage:ra wakaradzi (あの魚は鱻かもしれない) ♪
- ʔanujo: ʔuratʃo: ʔida:ti ʔidzanga (あのね君らは何処へ行ったか) ♪
- ʔanujo: ʔuratʃo: ʔidamangurakati ʔidzanga (あのね君らはどの辺に行ったか) ♪

### 詳述

- june:ja pi:sakutu pa:katija ʔidziraradzi (夕方は寒いから外へは出られない) ♪
- ʔupisafa: gadzimaruru ʔinsaʃa: dai (大きいのはガジマル小さいのは竹) ♪

### 強示

- ϕ uritu ʔaritu ʔiduruja jassanga (これとあれとどれが安い) ♪

### 2-4. N

事情の類似したことがらを暗示する。

ʔamaŋ wa: pattaide:ru (向こうも私の畑だ)

ʔamaŋ wa: pattaide:biru (向こうも私の畑です)

事情の類似した事物の提示

wa:tʃan sabaninan nuitʃasaija: (私達もサバニに乗りたくないなあ)

ϕ umaŋ ʔamam paradzide:ru (ここも向こうも親戚だ)

<例え～だとしても>の意

ʔidzantʃij urannuja: (行っても居ないだろう)

極端な場合を提示する

ʔassa: wanuʃ kibararannu (あれほどは私も気張れない)

ʔanu ʔatuge:ja wanu je:ta:tʃij kibararannu (あれほどは私であっても気張れない)

ʔure: je:tin ʃitijumbo: tatararjundoja: (それでも無くすと叩かれるぞ)

muduʃin ʃirannu (戻しもしない)

ʔitʃantʃij kikannu (言っても聞かない)

疑問語に関係して全面否定を表す

ʔuŋkati ʔidzarumun nun tuti kunnu (海に行ったのに何も取って来ない)

ʔitʃa: ʔitʃantʃij kikannuja: (どんなに言っても聞かないなあ)

taruʃ wakarannu (誰も分からない)

ta:gag wakarannu (誰もが分からない)

格助詞 ga <ガ> + 係助詞 N <モ> は麦屋以外にも那間と茶花にあった。

以下の調査地点は、大体上の意の順序による

ʔamaʃ wa: pattaido: (向こうも私の畑だよ) (那)

wa:tʃaʃ ʔumanai nuitʃasai (私達も馬に乗りたい) //

wa:tʃam puniŋkanai nuitʃasai (私達も船に乗りたい) //

wa:tʃan sabaninai nuitʃasai (私達もサバニに乗りたい) //

wa:tʃam punigamanai nuitʃasai (私達も船に乗りたい) //

ϕ umaʃ ʔamam paradzi (ここも向こうも親戚) //

ϕ umaʃ ʔaman tʃuje:kwa: (ここも向こうも親戚) //

ϕ umaʃ ʔaman tʃu ϕ ara (ここも向こうも親戚) //

wunagugadi ʃurumunu wuiganu dikiradzitʃij ʔaimui //

女さえ 出来るのに 男が 出来ないと言っても あるか

ʔariga ne:ʃa: wanu je:tantʃin naradzi (あれのように私であっても出来ない) //

ʔidzantʃij uranu padzido: (行ってもいないはずだよ) //

ʔitʃij kikadzi (言っても聞かない) //

ʔitʃantʃij kikadzi (言っても聞かない) //

ʔuŋkatja: ʔidzaʃiga nu:n turaradantaʃ (海に行ったが何も取れなかった) //

nuttʃi tʃantʃij kikannui (何と言っても聞かないなあ) //

taruNiʃ wakarag (誰にも分からん) //

taru:gag wakarag (誰もが分からん) //

wa:tʃan sabaninan nuitʃasai (私達もサバニに乗りたい) (古)

ʔaman ϕ uman tʃipara (向こうもここも親戚) //

ʔidzantʃij urandaro: (行ってもいないだろう) //

nuttji tfantfij̄ kikadzi (何と言っても聞かない) ♪

強調

φ uri jantfuj̄ wakarannumunu nu:ŋ wakairai ♪

これ さえ 分からないのに 何が 分かるか

?amaŋ wa: pattai je:bjuj̄ (向こうも私の畑でございます) (朝)

?upupitfuj̄ warabij̄ ?upu:sa ujabjuj̄ (大人も子供も沢山います) ♪

?uraga ŋu:raban̄ ŋirandaraban̄ ?ura kattido: ♪

君が しても しなくても 君の 勝手だ

wa:tŋan̄ sabaninai nuitfaso: (私達もサバニに乗りたいなあ) ♪

φ umaŋ ?amam̄ paradzi je:bjundo: (ここもあそこも親戚ですよ) ♪

wunagugadi dikijurumunu wuiga pitfunu dikiradzitfij̄ ?ajabjummui ♪

女さえ 出来るに 男 人が 出来ないといっても ありますか

?uri je:ban̄ tŋagiribo: sugurarjundo: (それでも無くすと叩かれるぞ) ♪

?idzantfij̄ wurando: (行ってもいないぞ) ♪

?itfantfij̄ kikadzi (言っても聞かない) ♪

?uŋkati ?idzakuta: nu:n̄ tuti ku:rarja:biradantaŋ ♪

海に 行ったが 何も 取って 来ませんでした

?itŋa: ?itfantfij̄ kikadzi (どんなに言っても聞かない) ♪

?amaŋ wa:tŋaga pattai (向こうも私達の畑) (立)

φ umaŋ ?amam̄ paradzi (ここも向こうも親戚) ♪

?amaŋ wa: pattai (向こうも私の畑) (茶)

wa:tŋan̄ sabaninai nuitŋasai (私達もサバニに乗りたい) ♪

φ umaŋ ?amam̄ paradzi (ここも向こうも親戚) ♪

wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutfij̄ ?ammui ♪

女さえ 出来るのに 男が 出来ないと言っても あるか

?ariga ne:ŋa: wanu je:baŋ kibararannu (彼のように私でも気張れない) ♪

?idzantfij̄ urando: (行ってもいないよ) ♪

?itfantfij̄ kikadzi (言っても聞かない) ♪

mudufin̄ ŋiradzi (戻もしない) ♪

?uŋkati ?idzafiga nu:iŋ̄ tuti ku:dantaŋ (海に行ったが何も取って来なかった) ♪

nuttji ?itfantfij̄ kikadzi (何と言っても聞かない) ♪

nuttŋatfij̄ kikadzi (何と言っても聞かない) ♪

taruŋ wakarannu (誰も分からない) ♪

?uragan̄ dikiranu (君がも出来ない) ♪



## 2-5. tʃun

ある事象を普通でないこととして例示し、普通であることを暗示する。

φ uri jantʃuŋ wakarannumunu nu:nu wakajugga

これさえ 分からないのに 何が 分かるか

φ uri jantʃuŋ wakarannumunu nu:ŋ wakairai

(古)

これさえ 分からないのに 何も 分かるか

φ urjantʃuŋ wakaranumunu nu:nu wakajabjugga

(朝)

これさえ 分からないのに 何が 分かりますか

## 2-6. ge:ra

2-1の ga と～である意の jan が結合したもので、あやふやな意を表す係助詞として立ててよいであろう。

ʔikjuntʃige:ra ʔju:tando:ja (行くとかと言っていたよ)

ʔum punnja patʃige:ra wakaranu (芋堀に行ったかも分からない)

ʔanu ʔju:ja pukage:ra wakaranu (あの魚は鱻かも分からない)

ʔum punnja ʔidzige:ra wakanu (芋堀に行ったかも分からない)

(古)

ta:ga fitʃige:ra (誰がしたのだろうか)

〃

ʔunu ʔju:ja pukage:ra wakaradzi (この魚は鱻かも分からない)

(茶)

ʔum punnja ʔidzige:ra wakaranu (芋堀に行ったかも分からない)

〃

## 3. 副助詞

## 3-1. bakkai

<しょっちゅう、いつも>のような意

ʔupa: saibakkaidu nuduru (お祖父さんは酒ばかりぞ飲んでいる)

ʔupa: saibakkaidu ʔagituru (お祖父さんは酒ばかりぞ召し上がっている)

nibutubakkai ʔidzitutaj (根太ばかりでていた)

ʔarja: nintibakkaidu uru (あれは寝てばかりぞいる)

大体の分量、程度を表す

ʔanu ʔwa:ja sambjakkibakkai ka:jutaj (あの豚は三百斤ぐらいかかっていた)

ʔupuja saibakkai nudi (お祖父さんは酒ばかり飲んでいる)

(那)

ʔupuja saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている)

〃

ʔupuja saibakkai ʔe:ʃi (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている)

〃

ʔarja: nintibakkai ujui (あれは寝てばかりいる)

〃

nibutubakkai ʔidzitutaj (根太ばかり出ていた)

〃

nibutubakkai ʔidzitudjubi:taj (根太ばかり出ていました)

〃

ʔanu ʔwanʒo: sambjakkibakkai ka:jun (あの豚は三百斤ぐらいかかる)

〃

当該のことに限定

- ʔatunai ʔurattʃuibakkai nuko:jummui (あとに君一人だけ残るか) ♪
- ʔu φ a: saibakkai ʔagatui (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている) (古) ♪
- nibutubakkai ʔidzitui (根太ばかり出ていた) ♪
- ʔarja: nintibakkai ujui (あれは寝てばかりいる) ♪
- ʔanu ʔwaŋko: sambjakkimbakkai ka:titju:sa ♪
- あの 豚は 三百斤ぐらい かかったそうだ
- ʔupa: saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている [少し目上]) (朝) ♪
- ʔupa: saibakkai ʔe:ʃi (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている [目上]) ♪
- ʔupa: saibakkai ʔe:ʃinʃa:ri (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている [最上]) ♪
- ʔarja: ju φ u:tibakkai ujui (あれは寝てばかりいる [子供に]) ♪
- ʔarja: ju φ u:tibakkai ʔei (あれは寝てばかりおられる) ♪
- ʔarja: ju φ u:tibakkai ʔe:bjui (あれは寝てばかりおられる) ♪
- nibutubakkai ʔidzitui (根太ばかり出ている) ♪
- ʔanu ʔwaŋko: sambjakkibakkai ka:taigisajabjui ♪
- あの 豚は 三百斤ぐらい かかったらしい
- ʔupa: saibakkai ʔagiti ʔe:i (お祖父さんは酒ばかり召し上がっていらっしゃる) (立) ♪
- ʔarja: nibutibakkai ujui (あれは寝てばかりいる) ♪
- nibutubakkai ʔidzitui (根太ばかり出ている) ♪
- ʔupa: saibakkai nudi (お祖父さんは酒ばかり飲んでいる) (茶) ♪
- ʔupa: saibakkai ʔagiti (お祖父さんは酒ばかり召し上がっている) ♪
- nibutubakkai ʔidzitutag (根太ばかり出ていた) ♪
- ʔarja: nibutibakkai utag (あれは寝てばかりいた) ♪
- ʔanu ʔwa:ja sambjakkimbakkai ʔatag (あの豚は三百斤ぐらいあった) ♪
- φ ussabbakkai (これぐらい) ♪

### 3-2. gadi, gari

gadiは「まで」の意や、係助詞の「さえ」の意にまで拡大している。別立てにはせず、ここにまとめる。

程度の極端なことを示す

nu:nati ʔaʃigadi ja:sanga (どうしてそんなに弱いか)

ある事象を普通でないこととして例示し、普通であることを暗示する

wunagugadi ʃurumunu wuiganu ʃiraranni (女さえ出来るのに男が出来ないか)

φ urigadi wakaranumunu nu: wakajunga

これさえ 分からないのに 何が 分かるか (那)

wunagugadi dikju:rumunu wuiganu dikiradzitʃiʃ ʔaimui ♪

- 女さえ 出来るのに 男が 出来ないっても あるか  
 nu:nati ?afigadi juasaraga (どうしてそんなに弱いのか) (朝)  
 程度の限界を示す  
 φ ussagaridu wakajuri (これだけぞ分かる) (立)  
 φ ussagaridu wakajuru nu:nu wakajunga ♪  
 これだけぞ 分かる [それ以外] 何が分かるか  
 nu:nati ?afigadi juasaru (どうしてそんなに弱いのか) (茶)  
 wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutʃig ?ammui ♪  
 女さえ 出来るのに 男が 出来ないといっても あるか  
 φ urigadi wakaranumunnu nu:nu wakajunga ♪  
 これさえ 分からないのに 何が 分かるか  
 この文例は、麦屋、古里、朝戸では tʃuɲ である。  
 その他、茶花で gafuru munumadi (そんな物まで)、haʃʃigadi (こんなにまで)、?a  
 ʃʃigadi (こんなにまで) を聞いた。

## 3-3. daki

特定のものごとに限定する

- ?atunaɲ ?ura tʃuidaki nuko:jummui (あとにお前一人だけ残るか)  
 φ uridakija mutʃu:jo (これだけは持って来いよ)  
 φ uridakija tutti ku:jo (これだけは取って来いよ)  
 ?ura ttʃuidaki ja:nai ujummui (お前一人だけ家に残るか) (朝)  
 φ ussadakja: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) (茶)  
 φ uridakja: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) ♪

## 3-4. gara:, ge:ra

不確かなことを表す

- ?ikjuntʃige:ra ?ju:tando:ja: (行くとかと言っていたよ)  
 ?ikjuntʃigara: tʃu:taɲ (行くとかと言っていた) (那)  
 ?ikjuntʃutigara: ?ju:taɲ ( ) ♪  
 ?ikjuntʃigara: ?itʃutando: (行くとかと言っていたよ) (茶)

## 3-5. ntʃa, ntʃa:

限定を示す

- nu:nati wanuntʃa mjunga (どうして私だけ見るか)  
 nu:nati wanuntʃa: mjunga (どうして私だけ見るか) (那)  
 ?itʃafi wanuntʃa: mitʃunga (なぜ私だけ見ているか) ♪

- wanuntja: jurufi (私を許せ) 〃  
 (私を許せ) という意で出たものであるが、目的のような働きになっている。  
 nuga wantja: mju:sa: (どうして私だけ見るのか) (古)  
 nu:nati wantja: mjunga (どうして私だけ見るか) (朝)  
 nu:nati wanuntja mjunga (どうして私だけ見るか) (立)  
 nu:nati wanuntja: mjunga (どうして私だけ見るか) (茶)  
 強調。(をこそ) のような意。  
 ?urintja: fitimbo: sugurarindo: (それでも捨てたら叩かれるぞ) 〃

## 3-6. ntana, nta:na, tana, ta:na

## 動作や事柄の到達点を表す

?attja: fikamantana mattfikuriri (明日の朝まで待ってくれ)

## 程度の極端な状態

?arja: tfikju:nu ?agajuntana pattai ?uttjug (あれは月が上がるまで畑を耕す)

## 極端な状態

tfa:ja ?aburjuntana tfigjug (茶は溢れるまでつぐ)

## ~カラ~マデという範囲を示す構文

junnukara napantana ?ikjug (与論から那覇まで行く)

?attja: sukamanta:na mattfikuriri (明日朝まで待ってくれ) (那)

〃 tabo:ri ( 〃 ください) 〃

?arja: tfikkju:nu ?agaruntana pattai ?utfui (あれは月が上がるまで畑を耕す) 〃

?aburjunta:na ?iriri (溢れるまでつけ) 〃

〃 ?i:ri ( 〃 ) 〃

?attja:nu fikamanta:na mattfu:ri (明日の朝まで待ってくれ) (古)

?arja: tfikkju:nu ?agajunta:na pattai ?utfutaŋ 〃

あれは 月が 上がるまで 畑を 耕していた

?attja:nu fikamanta:na mattfitaba:ri (明日の朝まで待ってください) (朝)

?anfino: tfikju:nu ?agajunta:na pattai ?utfui 〃

あの方は 月が 上がるまで 畑を 耕している

?attja: fikamantana mattfurjo: (明日の朝まで待ってくれよ) (立)

?arja: tfikkju:nu ?agajunta:na pattai ?utfui (あれは月が上がるまで畑を耕す) 〃

?attja:(nu) fikamantana mattfuri (明日の朝まで待ってくれ) (茶)

?arja: tfikkju:nu ?agaruntana pattai ?uttjug (あれは月が上がるまで畑を耕す) 〃

?agasakara jindzabaruntana ?ikjug (茶花から麦屋まで行く) 〃

## 3-7. toka

内容が不確かであることを示す

ʔikjuntoka tfuti jumitaŋ (行くとかと言っていた) (古)

## 4. 終助詞

## 4-1. i (尋ね)

wunagugadi ʃurumunu wuiganu ʃirarannui (女さえ出来るのに男が出来ないか)

ʔarii ϕ urii ʔiduruga (あれかこれかどれか)

wunagugadi dikju:rumunu wuiganu dikiradzitʃiŋ ʔaimui (那)

女さえ 出来るのに 男が 出来ないといっても あるか

ʔatunai ʔura ttʃuibakkai nuko:jummui (あとにお前一人だけ残るか) 〃

nuttʃi ttʃantʃiŋ kikannui (何と言っても聞かないのか) 〃

ϕ umanai ʔajummui (ここにあるか) 〃

iの前の語尾のmuはリエゾンのようなものであろうか。あるいは古態を保っているのであらうか。

ʔatunaŋ ʔura ttʃui no:jummui (後にお前一人残るか) (古)

ʔarja: ja:nag ujurai (あれは家にいるだろうか) 〃

ϕ uri jantʃuŋ wakarannumunu nu:nu wakairai 〃

これさえ 分からないのに 何が 分かるか

wunagugadi dikijurumunu wuiga pitʃunu dikiradzitʃiŋ ʔajabummui (朝)

女さえ 出来るのに 男 人が 出来ないといっても ありますか

ʔura ttʃuidaki ja:nai ujummui (お前一人だけ家にいるか) 〃

ʔum punnja ʔidza: ajabirandarai (芋を堀に行ったのではありませんか) 〃

ʔuratʃaga ʃitʃa: ʔarannui (君らがしたのではないか) 〃

ϕ umanai ʔajummui (ここにあるか) 〃

ϕ umanai ʔajabjummui (ここにありますか) 〃

ʔanu ʔju:ja puko: ʔajabirandarai (あの魚は鱻ではないでしょうか) 〃

ʔatuna:i ʔura ttʃui nuko:jummui (後にお前一人残るか) (立)

ϕ umanai ʔajummui (ここにあるか) 〃

wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutʃiŋ ʔammui (茶)

女さえ 出来るのに 男が 出来ないといっても あるか

ʔatunai ʔura ttʃui nuko:jummui (後にお前一人残るか) 〃

ϕ umanai ʔammui (ここにあるか) 〃

## 4-2. gaja: (疑問)

ta:ga ʃitʃidaragaja: (誰がしたのかな)

ta:gaga fitfaragaja: (誰がしたかな)

4-3. ssami (強意)

gafukutudu jo:dzin firijo: tfussami (だから用心せよと言うんだよ) (那)

gafukutudu ki:tfikiri tfussami (だから気を付けろと言うんだよ) ♪

4-4. sa, sa:

詰問

nu:ga wanuntja: mju:sa: (どうして私ばかり見るか) (那)

nuga wantja: mju:sa: ( ) (古)

gafukutudu jo:dzin firitfitfi ?itfusa: (だから用心しろと言ったじゃないか) (茶)

推量

?anu ?waŋko: sambjakkimbakkai ka:titju:sa (古)

あの 豚は 三百斤ぐらい かかったと言うよ

4-5. so:, sai (願望)

wa:tfan sabaninai nuitfaso: (私達もサバニに乗りたいなあ) (朝)

wa:tfan sabaninai nuitfasai ( ) (茶)

4-6. du (尋ね)

?uro: ?ikjundu ?ikandu (君は行くか行かないか)

?uro: ?ikjundu ?ikannudu ( ) (那)

?uro: ?ikjundu ?ikandu ( ) (古)

?uro: ?ikjunnudu ?ikannudu ?itja Junga (君は行くか行かないかどうするか) (朝)

?aridu φ uridu ?iduruga (あれかこれかどれか) ♪

?uro: ?ikjundu ?ikandu (君は行くか行かないか) (立)

?uro: ?ikjundu ?ikannudu ( ) (茶)

?aridu φ uridu ?iduruga (あれかこれかどれか) ♪

4-7. de:ru (断定)

gafurabaŋ gafirandarabaŋ ?ura kattide:ru (そうしようがしまいが君の勝手だ)

4-7. do, do: (断定、強調)

kino:du kitfando:ja (昨日こそ来たんだよ)

?uraga kondarabo wa:ga koredo (君が食わんと私が食うぞ)

gafikutu ki: tfikiritfi ?jundo:ja: (だから気をつけろと言うのだよ)

- ʔikjuntʃige:ra ʔju:tando:ja: (行くとかと言っていたよ)
- ʔure: je:tin ʃitijumbo: tatararjundo:ja: (それでも捨てたら叩かれるぞ)
- ʔaridu jambarudo: (あれこそ山原 (沖縄) だよ)
- mitʃina:no:ti ʔafidusa: wa: kwa:do: (道で遊んでいるのは私の子だ) (那)
- ʔuraga korondarabo: wa:ga korendo (君が食わんと私が食うぞ) //
- ʔidzantʃij uranu padzido: (行ってもいないはずだ) //
- ʔidzantʃij urandarado: (行ってもいないだろう) //
- ʔidzantʃij urandarado:ja: (行ってもいないだろうね) //
- ʔarja: jambarudo: (あれは山原 (沖縄) だ) //
- ʔamaŋ wa: ϕ attaido: (向こうも私の畑だ) //
- ʔamaŋ wa: ϕ attai ʔe:bjundo: (向こうも私の畑ですよ) //
- ʔuraga konda:bo: wa:ga korendo: (君が食わんと私が食うぞ) (朝)
- ʔuraga ʃu:raban ʃirandarabaŋ ʔura kattido: //
- 君が しても しなくても 君の 勝手だ
- ʔidzantʃij wurando: (行ってもいないぞ) //
- ʔuri je:ban tʃaŋgiribo: sugurarjundo: (それでも捨てると殴られるぞ) //
- ϕ umaŋ ʔamam paradzi je:bjundo: (ここもむこうも親戚ですよ) //
- ϕ unu ʃiguta: narituradana ʔitʃamja:bjuido: //
- この 仕事は 慣れてないから 疲れるぞ
- kino: kitʃando: (昨日来たぞ) (立)
- ʔuraga kombo: wa:ga kamjundo: (君が食わんと私が食べるぞ) //
- ʔuraga kombo: wa:ga korendo: ( // ) //
- wana: ʔarando: (私ではないぞ) //
- ʔuraga kondarabo: wa:ga korendo: (君が食わんと私が食うぞ) (茶)
- ʔidzantʃij urando: (行ってもいないよ) //
- ʔidzantʃij uranu padzido: (行ってもいないはずだ) //
- ʔikjuntʃigara: ʔitʃutando: (行くとかと言っていたよ) //
- ʔurintʃa: ʃitimbo: sugurarindo: (それでも捨てたら叩かれるぞ) //
- ʔariga ʔokinawado:ja: (あれが沖縄だよ) //

## 4-8. tʃi, ttʃi, tʃi, ttʃi (引用)

- ʔuro: ʔida:ti ʔikjuntʃiga (君は何処へ行くとか)
- gaʃikutu ki: tʃikiritʃi ʔjundo:ja: (だから気をつけろと言うんだよ)
- ʔikjuntʃige:ra ʔju:tando:ja: (行くとかと言っていたよ)
- ϕ uri ho:ti ku:tʃitʃi ʔju:taŋ (これ買って来いと言っていた)
- nuttʃi ʔi:hadamjuntʃiga (何と言いやがるか)

- ʔuro: ʔida:ti pajuntfiga (君は何処へ行くとか) (那)  
 〃 ʔikjuntfiga ( 〃 ) 〃  
 ʔure:ja ʔida:ti ʔikjuntfiga (あなたは何処へ行くとか) 〃  
 〃 ʔentfiga ( 〃 いらっしゃいますか) 〃  
 〃 ʔe:bjuntfiga ( 〃 ) 〃  
 〃 me:bjuntfiga ( 〃 ) 〃  
 〃 ma:tʃi tabentfiga ( 〃 ) 〃  
 gafikutudu tʃu:i ʃi ʔaikitja: ʔjundo:ja: (朝)  
 だから 注意して 歩けとは 言うんだよ  
 tʃa: は引用の tʃi に係助詞 ja の融合したもの。  
 φ uri ho:ti ku:tʃi ʔe:bjū:tag (これ買って来いと言っておられた) 〃  
 nuttʃi ʔju:raga (何と言うか) 〃  
 nuttʃi ʔja:bjū:raga (何と言いますか) 〃  
 上のような内容をしめす例も引用の助詞にまとめる。  
 wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutʃig ʔammui (茶)  
 女さえ 出来るのに 男が 出来ないとも あるか  
 gafikutudu jo:dʒin ʃiritʃitʃi ʔitʃasa: (だから用心せよと言ったじゃないか) 〃  
 ʔikjuntʃitʃi ʔitʃutag (行くと言っていた) 〃  
 ʔikjuntʃigara: ʔitʃutando: (行くとか言っていたよ) 〃  
 φ uri ho:ti ku:tʃitʃi ʔitʃutag (これ買って来いと言っていた) 〃  
 ʔuro: nuttʃuntʃig (君は何と言っているか) 〃

## 4-9. mi, mi: (尋ね)

- ʔatunag ʔuratʃuidaki nukō:jummi (後に君一人だけ残るか)  
 φ umanag ʔaju:mi: (ここにあるか)

## 4-10. ja, ja:

## 念押し。強調

- kino:du kitʃando:ja: (昨日ぞ来たよ)  
 ʔitʃa: ʔitʃantʃiŋ kikannuja: (どんなに言っても聞かないなあ)  
 ʔidzantʃiŋ urannuja: (行ってもいないでしょう)  
 gafikutu ki: tʃikiritʃi ʔjundo:ja: (だから気をつけろと言うんだよ)  
 ʔikjuntʃigera ʔju:tando:ja: (行くとかと言っていたよ)  
 wa:tʃan sabaninan nuitʃasaija: (私たちもサバニに乗りたくないなあ)  
 ʔure: je:tin ʃitijumbo: tatararjundoja: (それでも無くすると叩かれるぞ)



## 詠嘆

- φ unu ſigutuja nariturannu mununati ʔitʃami:ja:  
 この 仕事は 慣れてないから 疲れるなあ  
 ʔidzantʃij urandarado:ja: (行ってもいないだろうなあ) (那)  
 njama ʔikibo: mani ʔendo:ja: (今行けばまにあうよ) (朝)  
 njama ʔwa:ribo: mani ʔe:bjundo:ja: (今いらっしゃればまにあいますよ) 〃  
 gaʃikutudu tʃu:i ſi ʔaikitʃa: ʔjundo:ja: (だから注意して歩けと言うんだよ) 〃  
 ʔuratʃaga ſitʃaraja: (お前らがしただろう) 〃  
 ʔariga ʔokinawado:ja: (あれが沖縄だよ) (茶)

## 4-11. nna (否定)

- ʔuratʃo: juku ſinna (君らは嘘いうな)  
 ʔuratʃo: jukwa: ſinna (君らは嘘はいうな) (那)  
 ʔuratʃo: juku ſinna (君らは嘘いうな) (古)  
 ʔuro: juku ſinna (君は嘘いうな) (朝)  
 ʔuratʃo: juku ſinna (君らは嘘いうな) 〃  
 june:ja pi:sakutu pa:kati ʔidzinna (夕方は寒いから外へ出るな) (立)  
 ʔuratʃo: juku ſinna (君らは嘘いうな) (茶)  
 ſinnaの直訳は「するな」である。

## 4-12. no: (否定)

- ʔuratʃo: jukwa: ſinno: (君らは嘘いうなよ) (那)  
 june:ja pi:sakutu pa:kati ʔikuno: (夕方は寒いから外へ行くな) (古)

## 4-13. nnu (否定)

- wunagugadi ſurumunu wuiganu ſirarannui (女さえ出来るのに男が出来ないか)  
 ʔuŋkati ʔidzarumun nun tuti kunnu (海に行ったのに何も取って来ない)  
 ʔitʃa: ʔitʃantʃij kikannuja: (どんなに言っても聞かないなあ)  
 ʔidzantʃij urannuja: (言っても聞かないなあ)  
 ʔassa: wanuŋ kibararannu (あれほどは私も気張れない)  
 ʔanu ʔatuge:ja wane:baj kibararannu (あのくらいは私も気張れない)  
 ʔum punnja patʃige:ra wakarannu (芋掘りに行ったかもしれない)  
 φ uri jantʃuŋ wakarannumunu nu:nu wakajunga  
 これ さえ 分からないのに 何が 分かるか  
 ʔitʃantʃij kikannu (言っても聞かない)  
 muduʃin ſirannu (戻もしない)

taruŋ wakar <u>annu</u> (誰も分からない)	
ʔuraNja firar <u>annu</u> (君には出来ない)	
ϕ unu ŋigutuŋa naritur <u>annu</u> munu nati ʔitʃa:mi:ja:	
この 仕事は 慣れてないから 疲れるなあ	
ʔanu ʔju:ja pukage:ra wakar <u>annu</u> (あの魚は鱻かもしれない)	
ʔurago: nar <u>annu</u> (君がは出来ない)	(那)
ʔuraNja nar <u>annu</u> (君には出来ない)	〃
ʔurafakuja nar <u>annu</u> (君くらいでは出来ない)	〃
ʔanu ʔju:ja ϕ ukagaera wakar <u>annu</u> (あの魚は鱻かも知れない)	〃
nuttʃi tʃantʃiŋ kik <u>annu</u> (何と言っても聞かない)	(古)
wana: ʔarigane:ʃa: kibain <u>annu</u> (私は彼のように気張れない)	〃
ʔum punnja ʔidzige:ra wakar <u>anu</u> (芋掘りに行ったかも分からん)	〃
上のnuもnnuの変種として扱うことにする。	
ϕ uri jantʃuŋ wakar <u>annu</u> munu nu:ŋ wakairai	〃
これさえ 分からないのに 何も 分かるか	
june:gato: pi:sanu pa:katja: ʔidzirar <u>annu</u>	(朝)
夕方は 寒いから 外へは 出られない	
ʔarigane:ʃa: wanu je:baŋ kibarar <u>annu</u> (彼のように私でも気張れない)	(茶)
ʔum punnja ʔidzige:ra wakar <u>annu</u> (芋掘りに行ったかも分からん)	〃
taruŋ wakar <u>annu</u> (誰も分からない)	〃

## 4-14. dʒi (否定)

与論方言には「ぬ」系以外に「ず」系があり、特徴的である。

ʔuŋkatja: ʔidzafiga nu:n turarad <u>ʒi</u> (海には行ったが何も取れない)	(那)
ʔarigane:ʃa: wanu je:tantʃin narad <u>ʒi</u> (彼のように私でも出来ない)	〃
naradʒiの代わりにkibararadʒiでもよい。	
wanuja ʔarigane:ʃa: narad <u>ʒi</u> (私は彼のように出来ない)	〃
ʔitʃiŋ kikad <u>ʒi</u> (言っても聞かない)	〃
ʔitʃantʃiŋ kikad <u>ʒi</u> (言っても聞かない)	〃
ʔuŋkati ʔidzafiga nun turarad <u>ʒi</u> (海に行ったが何も取れない)	(古)
nuttʃi tʃantʃiŋ kikad <u>ʒi</u> (何と言っても聞かない)	〃
ʔitʃa: ʔitʃantʃiŋ kikad <u>ʒi</u> (何と言っても聞かない)	(朝)
ϕ a:tʃafiga mudusad <u>ʒi</u> (貸したが戻さない)	〃
taruga je:ra wakarad <u>ʒi</u> (誰であるのか分からない)	〃
ʔida:ti ʔwa:tʃiga je:ra wakarad <u>ʒi</u> (何処へいらっしゃったのか分からない)	〃
wunaguwa nasari je:ʃiga wuigo: nasarad <u>ʒi</u> (女は出来るが男は出来ない)	(立)

- june:ja pi:sakutu pa:katija ʔidziraradzi (夕方は寒いから外へは出られない) (茶)  
 nuttʃi ʔitʃantʃiŋ kikadzi (何と言っても聞かない) 〃  
 nuttʃa tʃiŋ kikadzi (何と言っても聞かない) 〃  
 ʔitʃantʃiŋ kikadzi (言っても聞かない) 〃  
 muduʃin ʃiradzi (戻もしない) 〃  
 ʔanu ʔju:ja pukage:ra wakaradzi (あの魚は鱈かも分からない) 〃

## 4-15. jo: (念押し)

ϕ uridakija muttʃu:jo (これだけは持って来いよ)

次は間投の用法である。

- ʔanujo: ʔuratʃo:jo: ʔidanaga:ti ʔidzanga (あのね君らはねどの辺に行ったのか)  
 gafukutudu jo:dzin ʃirijo: tʃussami (だから用心せよと言うんだ) (那)  
 taru:e:kumma pe:ku ϕ u:jo: (誰よりも早く来いよ) 〃  
 ϕ usso: muttʃu:jo: (これだけは持って来いよ) 〃  
 ϕ usso: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) (朝)  
 ʔuŋkati ʔikjurugantʃana pattaikati koi muttʃi ikijo: (立)  
 海に 行きながら 畑に 肥料 持って 行けよ  
 taru:je:kum pe:ku ku:jo: (誰よりも早く来いよ) (茶)  
 ϕ ussadakja: mutʃi ku:jo: (これだけは持って来いよ) 〃  
 ϕ uridakja: 〃 ( 〃 〃 ) 〃  
 次は間投の用法である。  
 ʔanujo: ʔuratʃo: ʔida:ti ʔidzanga (あのね君らは何処へ行ったか) 〃

## 4-16. rjo: (念押し)

wa:ga tʃikujungane:ʃi tʃikurjo: (私が作るように作れよ) (立)

ʔattʃa: ʃikamantana mattʃurjo: (明日の朝まで待てよ) 〃

上は命令形の語尾 ri に4-15の jo: が合したもの。形態音韻論的に処理できれば立てなくてもいいのかもしれない。

## 5. 接続助詞

## 5-1. kutu (理由)

june:ja pi:sakutu ϕ a:katija ʔidziraranu (夕方は寒いから外へは出られない)

gafikutu ki: tʃikiritʃi ʔjundo:ja: (だから気をつけろと言うんだよ)

june:ja pi:sakutu pa:katʃa: ʔidziraraŋ (夕方は寒いから外へは出られない) (那)

gafukutudu ki:tʃikiri tʃussami (だから気をつけろと言うんだよ) 〃

那間には wa:ga mitʃukutu (私が見ておくから)、wa:ga mju:kutu (私が見るから) と

いう用法もあった。終助詞と見られそうである。

june:ja pi:sakutu pa:kati ?ikuno: (夕方は寒いから外へ行くな) (古)

june:ja pi:sakutu pa:kati ?idzinna (夕方は寒いから外へ出るな) (立)

june:ja pi:sakutu pa:katija ?idziraradzi (夕方は寒いから外へは出られない) (茶)

#### 5-2. kuta: (逆接)

?ugkati ?idzakuta: nu:n tuti ku:rarja:biradantaŋ (朝)

海に 行ったけれど 何も 取って 来ませんでした

#### 5-3. gantjana (共起)

?ugkati ?ikjurugantjana pattaikati koi muttji ?ikjuŋ

海に 行きながら 畑に 肥やし 持って 行く

?ugkati ?ikjurugantjana pattaikati koi hatamiti ?ikjui (那)

海に 行きながら 畑に 肥やし 担いで 行く

?ugkati ?ikjurugantjana pattaikati koi katsudzi ?ikjabitaŋ (朝)

海に 行きながら 畑に 肥やし 担いで 行きました

?ugkati ?ikjurugantjana pattaikati koi muttji ?ikijo: (立)

海に 行きながら 畑に 肥やし 持って 行けよ

#### 5-4. ganeji, gane:ji (~するように)

wa:ga tsukujunganeji firi (私が作るようにせよ)

麦屋の ganeji の ji は si も観察した。

wa:ga tfukujungane:ji tfikuri (私が作るように作れ) (那)

wa:ga tsukujungane:ji firi (私が作るようにせよ) (古)

wa:ga tfikujungane:ji taba:ri (私が作るようにしてください) (朝)

wa:ga tfikujungane:ji tfikurjo: (私が作るように作れよ) (立)

wa:ga tsukujungane:ji firi (私が作るようにせよ) (茶)

#### 5-5. sa: (共起)

?ugkati ?ikisa: pattaikati koi hatamiti ?ikjuŋ (那)

海に 行きながら 畑に 肥やし 担いで 行く

?ugkati ?ikisa: pattaikati koi muttji ?idzaŋ (古)

海に 行きながら 畑に 肥やし 持って 行った

?ugkati ?ikisa: pattaikati koi hatamiti ?idzaŋ (茶)

海に 行きながら 畑に 肥やし 担いで 行った

5-6. jiga (逆接)

- ʔuŋkatja: ʔidzajiga nu:n turaradantaŋ (海に行ったが何も取れなかった) (那)  
 wa:ga mitfujiga (私が見ているから) は終助詞のようにも見える。
- ʔuŋkati ʔidzajiga nun turaradzi (海に行ったが何も取れない) (古)  
 φ a:tfajiga mudusadzi (貸したが戻さない) (朝)  
 φ a:tfajiga mudusabiradzi (貸したが戻しません) ♪
- ʔikjuntʃuti ʔe:tafajiga (行くと言っていました)、ʔentʃuti ʔe:bju:tafajiga (いらっしゃると言っておられましたが) の末尾用法は終助詞とも考えられる。
- wunaguwa nasarije:fajiga wuigo: nasaradzi (女は出来るが男は出来ない) (立)  
 ʔuŋkati ʔidzafajiga nu:in tuti ku:dantaŋ (海に行ったが何も取って来なかった) (茶)

5-7. dana (否定の条件)

- ʔunu ʃigutwa: nariradana ʔagumafi (その仕事は慣れないから疲れる) (那)  
 ʔunu ʃigutwa: naru:turadana dariti (その仕事は慣れてないから疲れる) ♪  
 φ unu ʃiguta: narituradana ʔitʃamja:bjuido: (朝)  
 この 仕事は 慣れてないから 疲れますねえ
- φ unu ʃigutua: narituradana darjui (この仕事は慣れてないから疲れる) (茶)

5-8. ban (～でも)

活用語尾と係助詞に別れる可能性もある。

- gaʃurabaŋ gaʃirandarabaŋ ʔura kattide:ru  
 そうしても そうしなくても 君の 勝手だ
- ʔanu ʔatuge:ja wane:baŋ kibararannu (あのくらは私でも気張れない)  
 ʔitʃa: ʃirabaŋ ʔura te:de:ru (どのようにしても君の勝手だ) (那)  
 ʃiribaŋ ʃiranda:baŋ ʔura katti (してもしなくても君の勝手) (古)  
 ʃiribaŋ ʃiranda:baŋ ʔura tei ʃiri (してもしなくても君の勝手にせよ) ♪  
 ʔuraga ʃu:rabaŋ ʃirandarabaŋ ʔura kattido: (朝)  
 君が してもしなくても 君の 勝手だ
- ʔuri je:ban tʃaŋgiribo: sugurarjundo: (それでも無くすと叩かれるぞ) ♪  
 ʔarigane:ʃa: wanu je:ban kibararannu (彼のように私でも気張れない) (茶)

5-9. bo:, bo (仮定条件)

- ʔuraga kondarabo wa:ga koredo (君が食わんと私が食うぞ)  
 ʔariga kuribo: wakajuŋ (彼が来れば分かる)
- ʔure: je:tin ʃitijumbo: tatararjundoja: (それでも捨てたら叩かれるぞ)  
 ʔuraga korondarabo wa:ga korendo: (君が食わないと私が食うぞ) (那)

ʔariga kuribo: wakajuj (彼が来れば分かる)	〃
ʔnjama ʔikibo: mani ʔej (今行けば間にあう)	〃
ʔuraga konda:bo: wa:ga korej (君が食わんと私が食う)	(古)
ʔariga kuribo: wakajuj (君が来れば分かる)	〃
njama ʔikibo: mani jej (今行けば間にあう)	〃
ʔuraga konda:bo: wa:ga korendo: (君が食わんと私が食うぞ)	(朝)
ʔuraga koronda:bo: wa:ga korendo: (                      〃                      )	〃
ʔariga kjumbo: wakajuj (彼が来れば分かる)	〃
njama ʔikibo: mani ʔendo:ja: (今行けば間にあうよ)	〃
njama ʔwa:ribo: mani ʔe:bjundo:ja: (今いらっしやれば間にありますよ)	〃
ʔuri je:ban nagiribo: sugurarjundo: (それでも捨てたら叩かれるぞ)	〃
ʔuri je:ban tfangiribo: sugurarjundo: (                      〃                      )	〃
ʔuraga kombo: wa:ga kamjundo: (君が食わんと私が食うぞ)	(立)
ʔuraga kondarabo: wa:ga korendo: (君が食わんと私が食うぞ)	(茶)
ʔariga ku:bo: wakajuj (彼が来れば分かる)	〃
njama tatibo: mani ʔej (今立てば間にあう)	〃
ʔurintja: ʃitimbo: sugurarindo: (それを捨てたら叩かれるぞ)	〃

## 5-10. munu, munnu, mun (意味内容の違うことがらを対象的に接続する)

wunagugadi ʃurumunu wuiganu ʃirarannui (女さえ出来るのに男が出来ないか)	
ʔuɲkati ʔidzarumun nun tuti kunnu (海に行ったのに何も取って来ない)	
ϕ uri jantʃun wakarannumunu nu:nu wakajunga	
これさえ 分からないのに 何が 分かるか	
wunagugadi dikju:rumunu wuiganu dikiradzitʃij ʔaimui	(那)
女さえ 出来るのに 男が 出来ないといっても あるか	
上のdikju:rumunuの代わりにʃirumunuを用いてもよい。	
ϕ urigadi wakaranumunu nu: wakajunga (これさえ分からないのに何わかるか)	〃
wunagunu ʃu:rumunu wuiganu ʃiranu muno: neɲ	(古)
女が 出来るのに 男が 出来ないものは 無い	
ϕ uri jantʃuɲ wakarannumunu nu:ɲ wakairai	〃
これさえ 分からないのに 何も 分かるか	
wunagugadi dikijurumunu wuiga pitʃunu dikiradzitʃij ʔajabjummui	(朝)
女さえ 出来るのに 男の 人が 出来ないとして ありますか	
ϕ urjantʃuɲ wakaranumunu nu:nu wakajabjunga	〃
これさえ 分からないのに 何が 分かりますか	
wunagugadi dikju:rumunnu wuiganu dikiranutʃij ʔammui	(茶)

女さえ 出来るのに 男が 出来ないって あるか

φ urigadi wakaranumunnu nu:nu wakajugga

これさえ 分からないのに 何が 分かるか

その他。

茶花方言の gafi fundu firana: ?ura katti (そうしようがしまいが君の勝手) という場合の du、na: も接続機能であろうが、用例が少ないので、別立てにはしない。

## あとがき

大体は、沖縄方言、とりわけ沖縄北部方言に類似していると言えよう。以下に、与論の特徴的なことを幾つかあげて終わりとする。

立長の φ ussagaridu wakajui (これだけぞ分かる) という係助詞 du と呼応する動詞 wakajui は奄美に属する形である。茶花の ?aridu ?okinawa (あれぞ沖縄) という強調表現を那覇方言風に言うと、du のまえに ga を付けて garu (首里は gadu) というのが普通である。係助詞 ja が融合するところにかけてある ?uro: (君は、麦屋西)、?urago: (君がは、那間)、wuigo: (男は、立長) のように o: になる現象は、直接 ja が融合したのではなく、wa が融合したと思われる。pitʃa: (人は)、jukwa: (嘘は、以上麦屋西) のような例も ja 以前の wa が一枚かんでいるようである。ということは、沖永良部島にしか共時的に存しないと思っていた係助詞 wa は与論にも存したことになる。?uro: ?ikjundu ?ikandu (君は行くか行かないか、麦屋西) という問い尋ねの終助詞 du は特徴的である。否定の意の終助詞 dʒi は、打ち消しの助動詞「ず」の変化したもので、与論では、よく用いられる。

審査委員から、「麦屋(東)は「を」は [hu] に対応するが麦屋(西)はそうならないか」という意味の指摘があったので少し調べてみた。

1982年2月7日に野口才蔵氏(大正4、1918年生)から調査した麦屋(西)の結果は次の通りである。

wunagugadi furumunu wuiganu firarannui 女さえ出来るのに男が出来ないか

?upupitʃunaga warabinaga ?upu:sa ujui 大人やら子供やら沢山いる

?arja: nintibakkaidu uru あれは寝てばかりぞいる

上の例のように hu ではなかった。しかし、同氏編著『南島与論島の文化』(昭和51年)には「麦屋は、「ヲウ」を「フ」と発音する」とし用例も載っている。

1959年にでた『奄美 自然と文化』九学会連合奄美大島共同調査委員会編 服部四郎、上村幸雄、徳川宗賢氏らの報告をみると、麦屋西の話者は、野口カメ(明治28)氏で「夫、桶」が hui である。

以上をみると、麦屋(西)も hu であった可能性がある。同一の話者内で変化したという興味ある現象があったことになる。『奄美 自然と文化』の言語地図をみると、麦屋(西)が与論の他の村の影響を受けたようである。ついでにいうと、同書には、麦屋(西)に i 母音の例

もあるから、明治の名残が野口才蔵氏まで僅かに残ったようである。

25年前の帳面を整理していたら、言語変化の一端をみることができた。